

9519

burda

kids

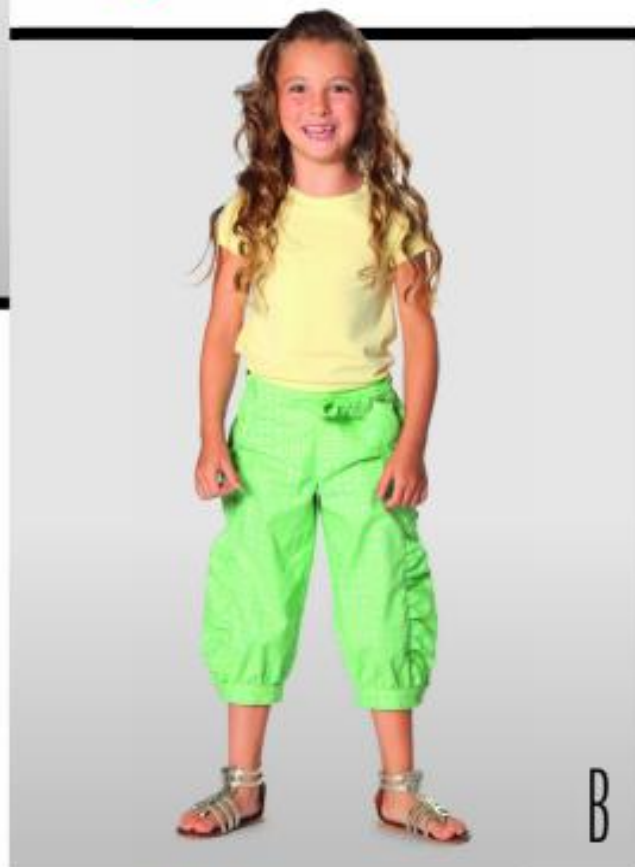
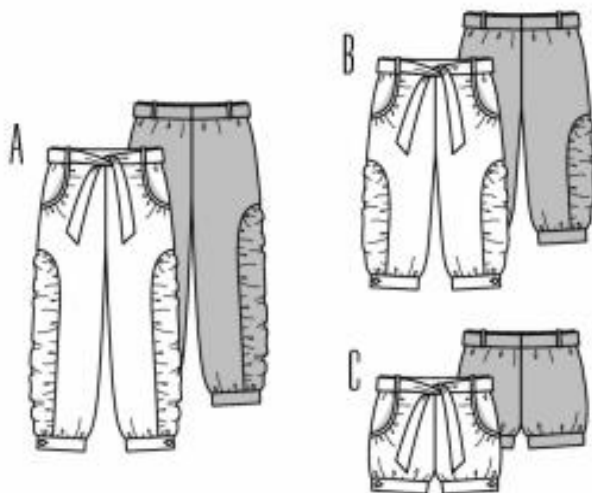
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.



HOSE
PANTALON
PANTS
PANTALÓN

1234

mittel
 moins facile
 average
 dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

104 110 116 122 128 134 140

US Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

4 5 6 7 8 9 10

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	104	110	116	122	128	134	140	104	110	116	122	128	134	140
A				m	1,45 ★	1,45 ★	1,50 ★	1,75 ★	1,80 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,15 ★	1,15 ★	1,25 ★	1,35 ★	1,45 ★	1,55 ★	1,55 ★
B				m	1,20 ★	1,20 ★	1,25 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,55 ★	1,55 ★	0,95 ★	0,95 ★	1,00 ★	1,10 ★	1,15 ★	1,25 ★	1,25 ★
C				m	0,80 ★	0,80 ★	0,85 ★	0,85 ★	0,90 ★	0,95 ★	0,95 ★	0,65 ★	0,65 ★	0,65 ★	0,70 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe,
Popeline

Cotton fabrics,
poplin

Cotonnade,
popeline

Tricot,
dünne Joggingstoffen

Cotone, popeline

Telas de algodón,
popelín

Bomullstyger,
poplin

Bomuldsstoffer,
poplin

Х/б ткани, поплин

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 30 cm

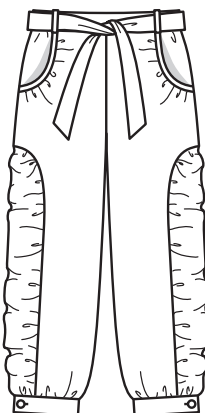


40 - 45 cm

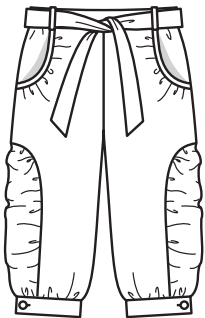
3,5 cm

2x

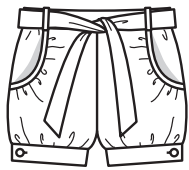
A



B



C



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

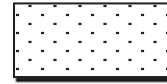
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



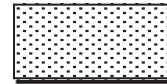
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



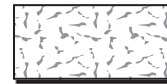
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg •
прокладка



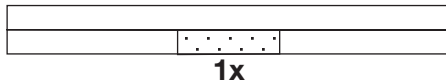
Futter • linig • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

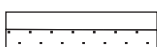
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 1



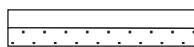
1x

A 11



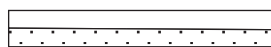
2x

B 12



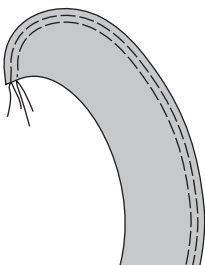
2x

C 15

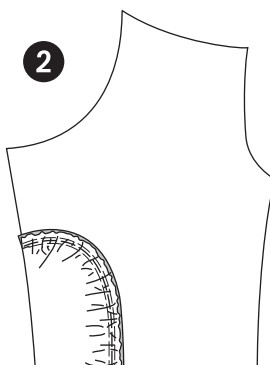


2x

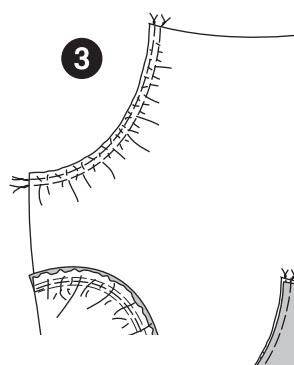
1

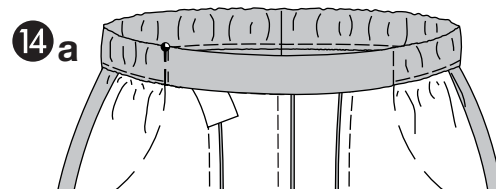
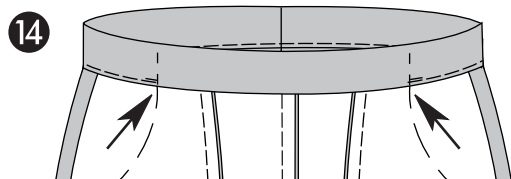
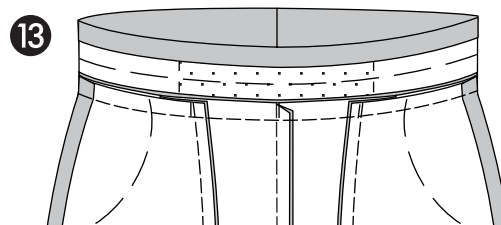
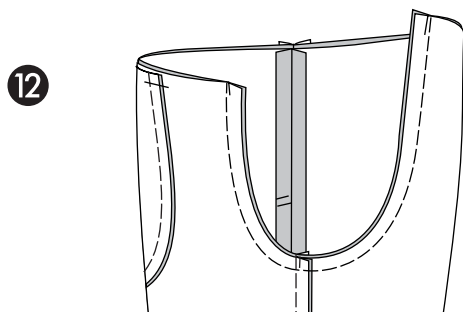
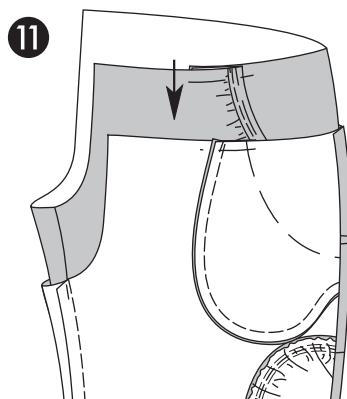
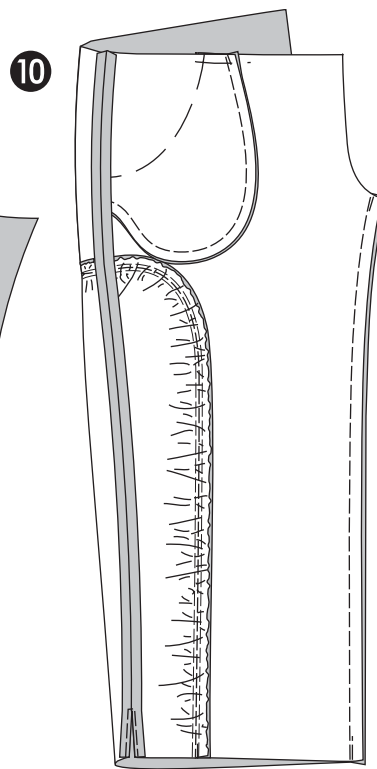
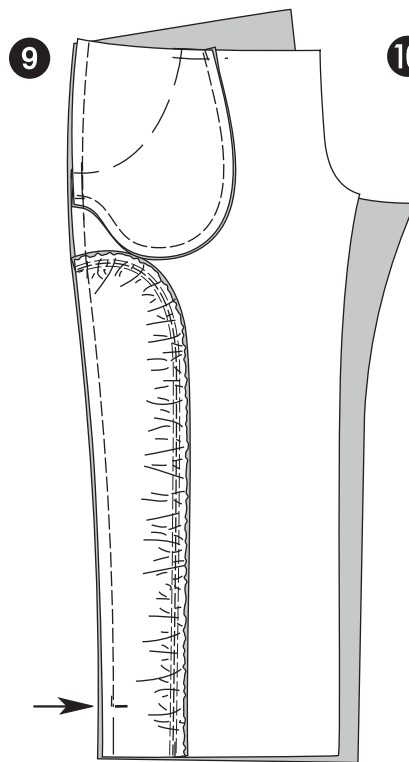
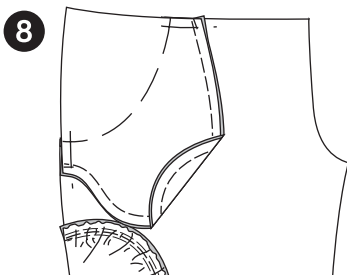
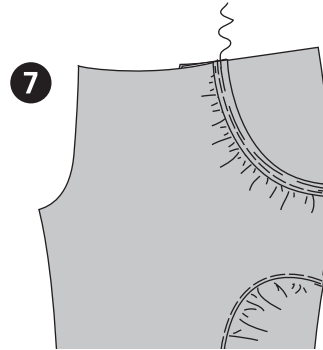
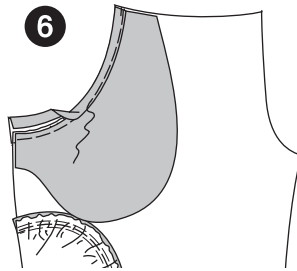
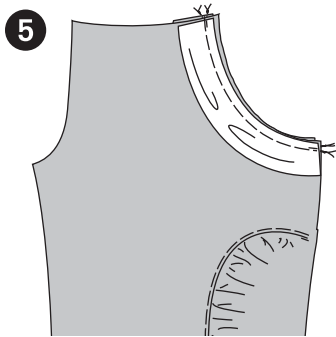
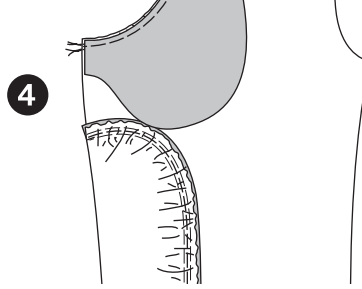
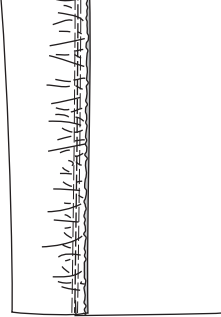
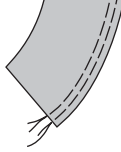


2

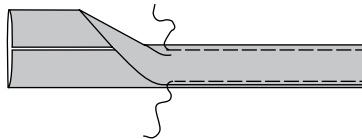


3

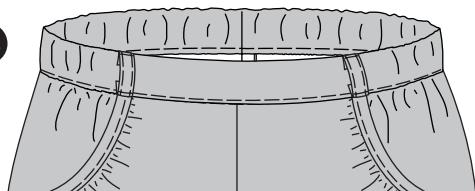




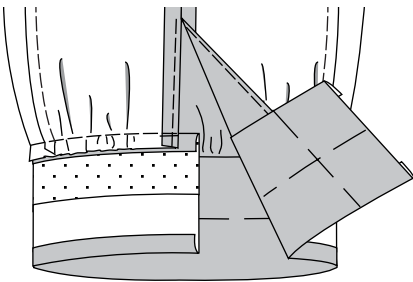
15



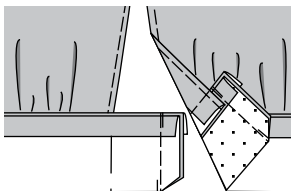
16



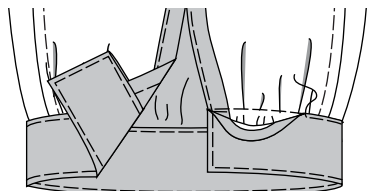
17



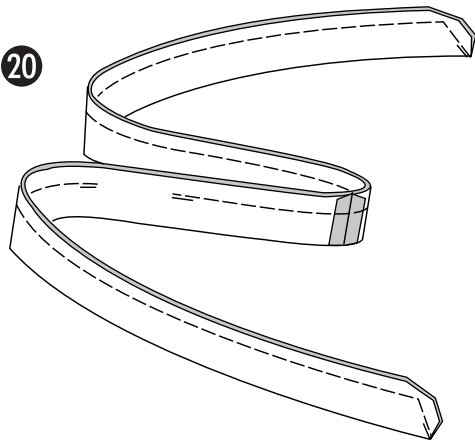
18



19



20



SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Bund 1x
 A B C 2 Bindeband 2x
 A B C 3 Schlaufen 1x
 A B C 4 Einfassstreifen / Tascheneingriff 2x
 A B C 5 Hüftpassenteil 2x
 A B C 6 Taschenbeutel 2x
 A B 7 Vord. Hosenteil 2x
 A B 8 Rückw. Hosenteil 2x
 A B 9 Vord. Einsatz 2x
 A B 10 Rückw. Einsatz 2x
 A 11 Hosenbündchen 2x
 B 12 Hosenbündchen 2x
 C 13 Vord. Hosenteil 2x
 C 14 Rückw. Hosenteil 2x
 C 15 Hosenbündchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **A** Teile 1 bis 11, für die HOSE **B** Teile 1 bis 10 und 12, für die SHORTS **C** Teile 1 bis 6 und 13 bis 15 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an den Tascheneingriffskanten der vord. Hosenteile und Taschenbeutel (es wird keine Zugabe benötigt) und an den Teilen 3 und 4 (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

**AB
HOSE**

Vord. und rückw. Einsätze

1 Vord. Einsatz einreihen; d. h. an der Außenrundung zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge des vord. Hosenteils an der entsprechenden Kante ziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

PATTERN PIECES

- A B C 1 Waistband 1x
 A B C 2 Tie band 2x
 A B C 3 Loops 1x
 A B C 4 Binding strip / Pocket opening 2x
 A B C 5 Hip yoke piece 2x
 A B C 6 Pocket 2x
 A B 7 Pants front 2x
 A B 8 Pants back 2x
 A B 9 Front insert 2x
 A B 10 Back insert 2x
 A 11 Leg band 2x
 B 12 Leg band 2x
 C 13 Shorts front 2x
 C 14 Shorts back 2x
 C 15 Leg band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pieces in the required size: for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 11, for the PANTS, view **B**, pieces 1 to 10 and 12, and for the SHORTS, view **C**, pieces 1 to 6 and 13 to 15.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges, except on pocket opening edges of pants front and pocket piece (no seam allowances needed) and on pieces 3 and 4 (allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

**AB
PANTS**

Front and back inserts

1 Gather each **front insert** piece. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to seam line on curved outer edge. Pull bobbin threads of machine basting to gather this edge to match corresponding curved edge on pants front. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Ceinture 1x
 A B C 2 Lien à nouer 2x
 A B C 3 Passants 1x
 A B C 4 Gansse / fente de poche 2x
 A B C 5 Empiècement de hanche 2x
 A B C 6 Fond de poche 2x
 A B 7 Devant de pantalon 2x
 A B 8 Dos de pantalon 2x
 A B 9 Incrustation devant 2x
 A B 10 Incrustation dos 2x
 A 11 Bracelet de jambe 2x
 B 12 Bracelet de jambe 2x
 C 13 Devant de pantalon 2x
 C 14 Dos de pantalon 2x
 C 15 Bracelet de jambe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 11 pour le PANTALON **A**, les pièces 1 à 10 et 12 pour le PANTALON **B**, les pièces 1 à 6, 13, 14 et 15 pour le SHORT **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf aux bords de fente sur les devants de pantalon et de fonds de poche (aucun surplus est nécessaire) et aux pièces 3 et 4 (le surplus est déjà compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

**AB
PANTALON**

Incrustations devant et dos

1 Pour froncer les **incrustations devant**, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, sur l'arrondi extérieur. Puis tirer les fils inférieurs à la longueur du devant de pantalon sur le bord serré avant de nouer les fils. Répéter les fronces uniformément.

2 Einsatz rechts auf reschts auf das vord. Hosenteil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Hosenteil bügeln. Hosenteil an der Anatznaht schmal absteppen.

Rückw. Einsätze genauso einreihen und an die rückw. Hosenteile steppen (Nahtzahl 2).

Hüftpassentaschen

3 Tascheneingriffskanten einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge des Taschenbeutels an der Eingriffskante anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

4 Vord. Hosenteil links auf links auf den Taschenbeutel stecken (Nahtzahl 3) und zwischen den Reihlinien feststeppen.

5 Stoffstreifen (Teil 4) rechts auf rechts auf den Tascheneingriff stecken und 1 cm breit feststeppen. Streifen über die Naht bügeln.

6 Streifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

7 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

8 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Seitennähte / Schlitzze

9 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche an den Schlitzzen trennen. Schlitzkanten schmal absteppen.

10 Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnahrt

11 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben.

12 Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Bund

Bund falten, rechte Seite innen. **Rückw. Mittelnahrt** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

13 Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

14 Bund an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften. Bund zunächst nur im Gummizugbereich zwischen den Querstrichen schmal feststeppen, der vord. Bereich bleibt noch offen (Pfeile). Gummiband für **Gr. 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134 - 140** 37 - 37 - 37 - 39 - 39 - 41 - 42 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden wie markiert feststeppen (14a). Restl. vord. Bund schmal feststeppen.

2 Baste each front insert to pants front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges together and press away from insert piece. Topstitch pants pieces close to insert attachment seams.

Gather **back inserts** in same manner and stitch to pants backs, matching seam numbers (2).

Hip yoke pockets

3 Gather pocket opening edges of pants fronts. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to seam line on pocket opening edge. Pull bobbin threads to gather pocket opening edge to match pocket opening edge of pocket piece. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

4 Pin each pants front piece to pocket piece, wrong sides facing, matching seam numbers (3). Stitch pocket opening edges together between lines of gathering stitching.

5 Pin fabric strip (piece 4) to pocket opening edge, right sides facing. Stitch strip in place, stitching $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Press strip over seam.

6 Fold strip over edge to inside, turn raw edge under, and baste fold edge of strip to attachment seam. Edgestitch strip in place.

7 Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge to hip yoke.

8 Baste pocket piece to hip yoke piece, making sure to **not** catch pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side and upper edges of hip yoke piece to pants front.

Side seams / Slits

9 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch each seam from upper edge to slit mark (arrow). Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting at slits. Topstitch close to slit edges.

10 Fold each pant leg lengthwise, right side facing in. Baste inner leg seams, matching seam numbers (5), and stitch. Trim seam allowances. Finish edges together and press toward pants backs.

Center seam

11 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other pant leg, right sides facing.

12 Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch seam. Trim seam allowances. Finish edges together and press to one side.

Waistband

Fold waistband piece in half, right side facing in. Stitch **center back seam**. Press seam open.

13 Baste waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching center back seams. Stitch. Press allowances toward waistband. Press allowance on remaining long edge of waistband to wrong side.

14 Fold waistband to inside, along marked FOLD LINE, and baste inner edge to attachment seam. First edgestitch only inner edge of waistband section for elastic casing in place, between seam marks – the front section remains open (arrows). Cut elastic to $14\frac{1}{2}$ " – $14\frac{1}{2}$ " – $14\frac{1}{2}$ " – $15\frac{1}{2}$ " – $15\frac{1}{2}$ " – $16\frac{1}{4}$ " – $16\frac{1}{2}$ " (37 – 37 – 37 – 39 – 39 – 41 – 42 cm) long for **size 4 – 5 – 6 – 7 – 8 – 9 – 10 yrs (104 – 110 – 116 – 122 – 128 – 134 – 140)**. Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic in place as marked (14a). Edgestitch remaining front waistband section in place.

correspondant. Nouer les nts. Répartir les fronces uniformément.

2 Bâtit l'incrustation, endroit contre endroit, sur le devant de pantalon (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le pantalon, repasser. Surpiquer le pantalon au ras le long de la couture de montage.

Froncer de même les **incrustations dos** et les piquer sur les dos de pantalon (chiffre-repère 2).

Poches sur empiècements de hanche

3 Pour froncer les bords des fentes de poche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Puis tirer les fils inférieurs à la longueur du fond de poche, sur le bord de fente. Nouer les fils des piqûres de fronçage. Répartir les fronces uniformément.

4 Epingler le devant de pantalon, envers contre envers, sur le fond de poche (chiffre-repère 3) et le piquer entre les lignes de fronçage.

5 Epingler la ganse (pièce 4), endroit contre endroit, sur la fente de poche et piquer à 1 cm du bord. Coucher la ganse sur la couture, repasser.

6 Rabattre la ganse, autour du bord, sur l'envers, la replier, la bâtit sur la couture de montage et la piquer au ras du bord.

7 Epingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtit la fente de poche en place.

8 Bâtit le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **sans** saisir le devant de pantalon. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtit le bord latéral et le bord supérieur de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon.

Coutures latérales / fentes

9 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtit les coutures latérales (chiffre 4) et piquer du bord supérieur au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités des coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti des fentes. Surpiquer au ras des bords de fente.

10 Plier les jambes dans le sens de la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtit les coutures internes de jambe (chiffre 5) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les dos de pantalon, repasser.

Couture milieu

11 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

12 Bâtit la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ceinture

Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

13 Bâtit la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord sup. du pantalon, superposer les cout. milieu dos. Piquer. Coucher les surplus sur la ceinture, repasser. Plier le surplus de l'autre long bord sur l'env., repasser.

14 Plier la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, la bâtit sur la couture de montage. A ce stade, ne piquer la ceinture qu'au niveau de la coulisse élastiquée, entre les repères transversaux, au ras des bords, ne pas fermer la partie devant de la ceinture (flèches). Pour les **tailles 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134 - 140**, enfiler un élastique de 37 - 37 - 37 - 39 - 39 - 41 - 42 cm avec une épingle à nourrice. Piquer les extrémités selon les tracés (14a). Piquer le devant de ceinture restant au ras des bords.

AB

Schlaufen

15 Stoffstreifen für die Schlaufen an den Längskanten zur Mitte bügeln und der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Streifen in vier gleich lange Teile schneiden. Enden versäubern.

16 Schlaufen oben und unten einschlagen, an den vord. Hosenteilen über den Tascheneingriffen und in der Mitte der rückw. Hosenteile feststecken, an der oberen und unteren Bundkante schmal feststeppen.

Hosenbündchen

Untere Hosenkanten wie bei Text und Zeichnung 1 auf Bündchenlänge ohne Untertritt einreihen.

17 Bündchenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf die untere Hosenkante heften; der Untertritt steht an der rückw. Schlitzkante über. Steppen. Zugaben in das Bündchen bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

18 Bündchen an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

19 Bündchen wenden. Innere Kante auf die Ansatznaht heften. Alle Kanten schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen.

KNOPFLOCH einarbeiten (für alle Gr. im gleichen Abstand zur Kante wie für Gr. 104 eingezeichnet). KNOPF auf den Untertritt nähen.

Bindeband

Teile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

20 Band an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppen.

C

SHORTS

➔ Die Shorts **C** wie die Hosen A und B nähen, die Einsätze entfallen (siehe Text und Zeichnungen 3 bis 20). Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB

Loops

15 Press long edges of fabric strip for loops to center, then fold strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together. Topstitch close to opposite fold edge. Cut strip into four equal pieces. Finish ends of each piece.

16 Turn ends of loop pieces under. Pin loops to upper edge of pants, placing one loop at each pocket opening edge, in front, and one loop in center of each pants back piece, in back. Edgestitch loop ends to upper and lower edges of waistband.

Leg bands

Working as described and illustrated for step 1, gather lower edge of each pant leg to match leg band, without underlap.

17 Baste interfaced half of leg band to lower edge of pant leg, right sides facing – the leg band underlap extends at back slit edge. Stitch. Press allowances toward leg band. Press allowance on remaining long edge of leg band to wrong side.

18 Fold each leg band along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch narrow ends closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

19 Turn leg bands right side out. Baste inner edges to attachment seams. Topstitch close to all edges of each leg band, thereby catching the inner edge.

Work BUTTONHOLE in each leg band – at same distance from end as marked for size 4 years (104). Sew BUTTON to underlap to match buttonhole.

Tie band

Lay tie band pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Press seam open.

20 Fold tie band along marked FOLD LINE, right side facing in. Baste edges together and stitch, leaving an opening on long edge, for turning. Tie-off ends of seam. Turn tie band right side out. Baste edges and press. Topstitch close to edges, thereby stitching seam opening closed.

C

SHORTS

➔ Sew the shorts, view **C**, as described for the pants, views A and B, omitting inserts (see text and illustrations for steps 3 to 20). Match seam numbers when stitching seams.

AB

Passants

15 Plier les grands côtés de la bande prévue pour les passants, bord à bord, au milieu du tissu, repasser, puis plier la bande en deux, l'envers à l'intérieur. Piquer la bande au ras des bords. Couper la bande en 4 morceaux identiques. Surfiler les extrémités.

16 Remplir les passants aux extrémités supérieure et inférieure, les épingler sur les devants de pantalon, au-dessus des fentes de poche et sur la ligne milieu des dos de pantalon, les piquer au ras du bord supérieur et du bord inférieur de la ceinture.

Bracelets de jambe

Froncer les bords inférieurs de jambe comme au paragraphe et au croquis 1 à la longueur des bracelets sans la sous-patte.

17 Bâter la moitié de bracelet entoillée, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du pantalon; la sous-patte dépasse le bord dos de la fente. Piquer. Coucher les surplus sur le bracelet, repasser. Plier le surplus de l'autre long bord sur l'envers, repasser.

18 Plier le bracelet suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

19 Retourner le bracelet. Bâter le bord intérieur sur la couture de montage. Surpiquer le bracelet au ras du pourtour, fixer le bord intérieur.

Exécuter la BOUTONNIERE (pour toutes les tailles à la même distance du bord que pour la taille 104). Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

Lien à nouer

Poser les pièces, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Ecarter les surplus de couture au fer.

20 Plier le lien suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Bâter et piquer les bords ensemble, laisser une ouverture pour retourner le lien. Assurer les extrémités des coutures. Retourner le lien sur l'endroit. Bâter les bords, repasser et surpiquer le lien au ras des bords, fermer l'ouverture laissée dans la couture.

C

SHORT

➔ Coudre le short **C** comme les pantalons A et B, sans les incrustations (voir les paragraphes et les croquis 3 à 20). Superposer les chiffres-repères identiques.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 band 1x
- A B C 2 strikband 2x
- A B C 3 strook voor de lussen 1x
- A B C 4 omboordstrook / zakopening 2x
- A B C 5 heuppas 2x
- A B C 6 zakdeel 2x
- A B 7 voorpand 2x
- A B 8 achterpand 2x
- A B 9 inzetstuk voor 2x
- A B 10 inzetstuk achter 2x
- A 11 boordje 2x
- B 12 boordje 2x
- C 13 voorpand 2x
- C 14 achterpand 2x
- C 15 boordje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor BROEK **A** delen 1 tot 11, voor BROEK **B** delen 1 tot 10 en 12, voor SHORTS **C** delen 1 tot 6 en 13 tot 15.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen: 1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij de rand voor de zakopening van de voorpanden en het zakdeel (geen naad nodig) en bij de delen 3 en 4 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB

BROEK
Inzetstuk voor en achter

➊ Inzetstuk voor rimpelen; d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar maken. De onderdraden tot de lengte van het voorpand bij de betreffende rand aantrekken. Draadjes knopen. Rimpels mooi verdelen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 cinturino 1x
- A B C 2 cintura a nastro 2x
- A B C 3 passante 1x
- A B C 4 striscia di profilo apertura tasca 2x
- A B C 5 sprone fianchi 2x
- A B C 6 sacchetto tasca 2x
- A B 7 pantaloni davanti 2x
- A B 8 pantaloni dietro 2x
- A B 9 inserto davanti 2x
- A B 10 inserto dietro 2x
- A 11 bordino gamba 2x
- B 12 bordino gamba 2x
- C 13 pantaloni davanti 2x
- C 14 pantaloni dietro 2x
- C 15 bordino gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONI **A** le parti 1 - 11, per i PANTALONI **B** le parti 1 - 10 e 12, per gli SHORTS **C** le parti 1 - 6, 13, 14 e 15 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA: 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne ai bordi delle aperture tasca sui pantaloni davanti e ai sacchetti tasca (non c'è bisogno di margine) e alle parti 3 e 4 (i margini sono già compresi).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

AB

PANTALONI
Inserti davanti e dietro

➊ Arricciare l'inserto davanti e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori delle cuciture alla lunghezza del rispettivo bordo ai pantaloni davanti. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 pretina 1 vez
- A B C 2 cinta de atar 2 veces
- A B C 3 trabillas 1 vez
- A B C 4 tira de ribete / abertura de bolsillo 2 veces
- A B C 5 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A B C 6 fondo de bolsillo 2 veces
- A B 7 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A B 8 pieza posterior del pantalón 2 veces
- A B 9 aplicación delantera 2 veces
- A B 10 aplicación posterior 2 veces
- A 11 bajo del pantalón 2 veces
- B 12 bajo del pantalón 2 veces
- C 13 pieza delantera del pantalón 2 veces
- C 14 pieza posterior del pantalón 2 veces
- C 15 bajo del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 11, para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 10 y 12, para los SHORTS **C** las piezas 1 a 6 y 13 a 15 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en los cantos de abertura de bolsillo de las piezas delanteras del pantalón y fondos de bolsillo (no se necesita margen) y en las piezas 3 y 4 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB

PANTALÓN
Aplicaciones delantera y posterior

➊ Fruncir la aplicación delantera; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos en la curva exterior. Estirar los hilos inferiores a la largura de la pieza delantera del pantalón en el canto correspondiente. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

2 Het inzetstuk op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voorpand toe strijken. Het broekpand bij de aanzetnaad smal doorstikken.	2 Imbastire l'inserto nei pantaloni davanti, diritto su diritto (NC 1) e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni. Impunturare i pantaloni a filo della cucitura d'attaccatura dell'inserto.	2 Hilvanar la aplicación sobre la pieza delantera del pantalón (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza del pantalón. Pespuntear al ras la pieza del pantalón en la costura de aplicación.
Inzetstukken (achter) op dezelfde manier rimpelen en bij de achterpanden vaststikken (naadcijfer 2).	Arricciare allo stesso modo gli inserti dietro e cucirli sui pantaloni dietro (NC 2).	Fruncir igualmente las aplicaciones posteriores y coser en las piezas posteriores del pantalón (número 2).
Zakken met heuppas	Tasche inserite nello sprone fianchi	Bolsillos de canesú de cadera
3 De rand voor de zakopening rimpelen; d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar maken. De onderdraden tot de lengte van het voorpand bij de betreffende rand aantrekken. Draadjes knopen. Rimpels mooi verdelen.	3 Arricciare i bordi delle aperture tasca e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori delle cuciture alla lunghezza del bordo dell'apertura del sacchetto tasca. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.	3 Fruncir los cantos de abertura de bolsillo; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la largura del fondo en el canto de abertura. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.
4 Het voorpand met de verkeerde kant op de verkeerde kant van het zakdeel vastspelden (naadcijfer 3) en tussen de hulpstiksels vaststikken.	4 Appuntare i pantaloni davanti sui sacchetti tasca, rovescio su rovescio (NC 3) e cucirli fra le linee dell'arricciatura.	4 Prender la pieza delantera del pantalón sobre el fondo (número 3) revés contra revés y coser entre las líneas de frunce.
5 De strook (deel 4) op de rand voor de zakopening vastspelden (goede kanten op elkaar) en 1 cm breed vaststikken. Strook over de naad heen strijken.	5 Appuntare la striscia per il profilo (parte 4) sull'apertura tasca, diritto su diritto e cucirla alla distanza di 1 cm. Stirare il profilo sopra la cucitura.	5 Prender la tira de tela (pieza 4) sobre la abertura de bolsillo derecho contra derecho y coser 1 cm de ancho. Planchar la tira por encima de la costura.
6 De strook over de rand heen naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.	6 Voltare verso l'interno la striscia rimboccandola sopra il bordo, ripiegarla ancora, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.	6 Girar la tira por encima del canto hacia dentro, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser al ras.
7 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De zakopening rijgen.	7 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.	7 Prender la pieza delantera del pantalón encima de la pieza de canesú de cadera, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura.
8 De zakdelen op de heuppassen vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vaststikken. Stikken. Naden samengenomen zigzaggen. De zijranden en bovenrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.	8 Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi, senza comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali e superiori dello sprone fianchi.	8 Hilvanar el fondo en la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales y superior de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.
Zijnaden / splitten	Cuciture laterali / Spacchetti	Costuras laterales / aberturas
9 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij de splitten loshalen. De splitranden smal doorstikken.	9 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4) e chiuderle dall'alto fino al contrassegno dello spacco (freccia). Fermare le cuciture a dietro-punto. Disfare le imbastiture. Eseguire una cucitura a filo dei bordi degli spacchi.	9 Poner las piezas delanteras del pantalón en las piezas posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de las aberturas. Pespuntear los cantos al ras.
10 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kanten op elkaar). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.	10 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 5) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.	10 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.
Kruisnaad	Cucitura centrale	Tiro
11 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).	11 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.	11 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.
12 De kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.	12 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.	12 Hilvanar el tiro; las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.
Band De band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad stikken. Naad openstrijken.	Cinturino Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare i margini aprendoli.	Pretina Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Planchar los márgenes abiertos.
13 De band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad en de middenachternaad liggen op elkaar. Stikken. De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand van de band naar binnen omstrijken.	13 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto, le cuciture centrali dietro combaciano. Cucire il cinturino. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine dell'altro bordo lungo.	13 Hilvanar la pretina en el canto superior del pantalón derecho contra derecho, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.
14 De band bij de VOUWLIJN naar binnen keren, bij de aanzetnaad vastrijgen. De band eerst alleen bij het elastiek tussen de streepjes smal vaststikken, het voorste deel blijft nog open (pijlen). Elastiek voor maat 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134 - 140 37 - 37 - 37 - 39 - 39 - 41 - 42 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden volgens het patroon vaststikken (14a). De rest van de banddelen (voor) smal vaststikken.	14 Rimboccare all'interno il cinturino lungo la LINEA DI RPIEGATURA e imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare a filo del bordo il cinturino solo nel tratto per il passaelastico fra i trattini, il tratto davanti resta ancora aperto (frece). Con una spilla da balia infilare l'elastico alle seguenti lunghezze: 37 cm per la taglia 104; 37 cm per la taglia 110; 37 cm per la taglia 116; 39 cm per la taglia 122; 39 cm per la taglia 128; 41 cm per la taglia 134; 42 cm per la taglia 140. Cucire le estremità dell'elastico come indicato (14a). Impunturare il resto del cinturino a filo dei bordi.	14 Girar la pretina en la LÍNEA DE DOBLEZ hacia dentro, en la costura de aplicación pasar unos hilvnes. Primero coser al ras la pretina sólo en la zona de la jareta con goma entre las marcas horizontales, la parte delantera queda todavía abierta (flechas). Pasar la goma para las tallas 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134 - 140 37 - 37 - 37 - 39 - 39 - 41 - 42 cm de largo con un imperdible. Coser los extemos como está marcado (14a). Coser al ras la pretina delantera restante.

NEDERLANDS

AB

Strook voor de lussen

15 De lange randen van de strook voor de lussen naar het midden toe omstrijken en de strook in de lengte vouwen en strijken (verkeerde kant binnen). De randen smal op elkaar stikken. De strook in vier even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen.

16 De strook voor de lussen boven en onder inslaan, bij de voerpanden bij de zakopeningen en in het midden van de achterpanden vastspelden, bij de boven- en onderrand van de band smal vaststikken.

Boordjes

De onderrand van de broek volgens punt en tekening 1 tot de wijte van de boordjes (zonder onderslag) rimpelen.

17 Het verstevigde deel van de boordjes op de onderrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar); de onderslag steekt er bij de achterste splitrand uit. Stikken. De naad naar het boordje toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

18 Boordje bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

19 Boordjes keren. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen. Alle randen smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken.

KNOOPSGAT maken (bij alle maten op dezelfde afstand als bij maat 104 getekend). KNOOP bij de onderslag vastnaaien.

Strikband

Delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad openstrijken.

20 Band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. Band keren. Randen rijgen, strijken en smal doorstikken, daarbij het stukje open naad dichtstikken.

C

SHORTS

➡ De shorts **C** op dezelfde manier als model A en B naaien, de inzetstukken komen te vervallen (zie punt en tekeningen 3 tot 20). Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

ITALIANO

AB

Passanti per la cintura

15 Stirare vero il centro i bordi longitudinali della striscia di stoffa, stirarla ancora a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire a filo dei bordi. Tagliare la striscia in 4 parti uguali. Rfinire le estremità.

16 Ripiegare all'interno i passanti in alto e in basso, appuntarli sui pantaloni davanti sopra le aperture tasca e al centro dei pantaloni dietro e cucirli a filo del bordo superiore ed inferiore del cinturino.

Bordini alle gambe

Arriciare i bordi inferiori delle gambe alla lunghezza dei bordini senza sormonto inferiore come spiegato e illustrato al punto 1.

17 Imbastire la metà rinforzata dei bordini sul bordo inferiore delle gambe, diritto su diritto; il sormonto inferiore sporge dal bordo dietro dello spacchetto. Cucire i bordini. Stirare i margini verso i bordini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

18 Piegare il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli.

19 Rivoltare il cinturino. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare a filo di tutti i bordi cucendo così il bordo interno.

Eseguire l'OCCHIELLO (per tutte le taglie alla stessa distanza dal bordo come indicato per la taglia 104). Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

Cintura a nastro da annodare

Disporre le parti diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Stirare i margini aprendoli.

20 Piegare la cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi e stirarli, lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la cintura. Fermare le cuciture a dietro-punto. Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo, chiudendo così il tratto ancora aperto.

C

SHORTS

➡ Cucire gli shorts **C** in base alle spiegazioni relative ai pantaloni A e B (vedi punti da 3 a 20), ma senza gli inserti. Gli stessi NC devono combaciare.

ESPAÑOL

AB

Trabillas

15 Planchar la tira de tela para las trabillas en los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Cortar la tira en cuatro partes de la misma largura. Sobre hilar los extremos.

16 Remeter las trabillas arriba y abajo, en las piezas delanteras del pantalón prenderlas por encima de las aberturas de bolsillo y en el medio de las piezas posteriores del pantalón, coser al ras en el canto superior e inferior de la pretina.

Bajos del pantalón

Fruncir los cantos inferiores del pantalón como en el texto y dibujo 1 a la largura del bajo sin tapeta inferior.

17 Hilvanar la mitad del bajo con entretela sobre el canto inferior del pantalón derecho contra derecho; la tapeta inferior sobresale en el canto posterior de la abertura. Coser. Planchar los márgenes en el bajo. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

18 Doblar el bajo en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.

19 Girar el bajo. Hilvanar el canto interior encima de la costura de aplicación. Pespuntear al ras todos los cantos, pillando el canto interior.

Bordar el OJAL (para todas las tallas a la misma distancia del canto como está dibujado para la talla 104). Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

Cinta de atar

Encarar las piezas derecho contra derecho, coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

20 Doblar la cinta en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta. Rematar los extremos. Girar el cinturón. Hilvanar los cantos, planchar, pasar unos pespuntos al ras, cerrando la abertura de costura.

C

SHORTS

➡ Coser los shorts **C** como los pantalones A y B, sin las aplicaciones (véanse texto y dibujos 3 a 20). Los números de costura iguales coinciden superpuestos.

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Linning 1x
 A B C 2 Knytbånd 2x
 A B C 3 Höllor 1x
 A B C 4 Infattningsremsa / Ficköppning 2x
 A B C 5 Höftbesparingsdel 2x
 A B C 6 Fickpåse 2x
 A B 7 Främre byxdel 2x
 A B 8 Bakre byxdel 2x
 A B 9 Främre isättning 2x
 A B 10 Bakre isättning 2x
 A 11 Byxlinning 2x
 B 12 Byxlinning 2x
 C 13 Främre byxdel 2x
 C 14 Bakre byxdel 2x
 C 15 Byxlinning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN **A** delarna 1 till 11, för BYXAN **B** delarna 1 till 10 och 12, för SHORTSEN **C** delarna 1 till 6 och 13 till 15.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom i ficköppningskanterna på de främre byxdelarna och fickpåsarna (sömsmån behövs inte) och på delarna 3 och 4 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB

BYXA

Främre och bakre isättningar

① Rynka den främre isättningen; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn i den yttre rundningen. Dra ihop undertrådarna i motsvarande kant till samma längd som den främre byxdelens. Fäst trådarna med knutar. Fordela vidden jämnt.

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Linning 1x
 A B C 2 Bindebælte 2x
 A B C 3 Bæltestropper 1x
 A B C 4 Kantbånd / lommeindgang 2x
 A B C 5 Hoftestykkedel 2x
 A B C 6 Lommepose 2x
 A B 7 Forr. buksedel 2x
 A B 8 Bag. buksedel 2x
 A B 9 Forr. indsats 2x
 A B 10 Bag. indsats 2x
 A 11 Buksebenslinning 2x
 B 12 Buksebenslinning 2x
 C 13 Forr. buksedel 2x
 C 14 Bag. buksedel 2x
 C 15 Buksebenslinning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 11, til BUKSERNE **B** klippes delene 1 til 10 og 12, til SHORTSENE **C** klippes delene 1 til 6 og 13 til 15 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen lommeindgangskanterne på de forr. buksedele og lommeposerne (der er ikke brug for sømmerum) og på delene 3 og 4 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB

BUKSER

Forr. og bag. indsats

① Rynk den forr. indsats; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting ved den udvendige rundning. Træk herefter undertrådene sammen til længden på den tilsvarende kant på den forr. buksedel. Bind knude for trådene. Fordel vidden jævnt.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Пояс 1x
 A B C 2 Завязывающийся пояс 2x
 A B C 3 Полоса для шлевок 1x
 A B C 4 Полоса для окантовки / вход в карман 2x
 A B C 5 Боковая часть передней половинки 2x
 A B C 6 Мешковина кармана 2x
 A B 7 Передняя половинка 2x
 A B 8 Задняя половинка 2x
 A B 9 Передняя вставка 2x
 A B 10 Задняя вставка 2x
 A 11 Манжета 2x
 B 12 Манжета 2x
 C 13 Передняя половинка 2x
 C 14 Задняя половинка 2x
 C 15 Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для детской одежды основной меркой является рост ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для БРЮК **A** детали 1–11, для БРЮК **B** детали 1–10 и 12, для ШОРТ **C** детали 1–6 и 13–15 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – по всем срезам и на швы, кроме входов в карманы на передних половинках и вдоль срезов мешковин карманов (здесь припуски не нужны) и деталей 3 и 4 (припуски уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. На прокладку перевести контуры деталей.

ПОШИВ

При стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB

БРЮКИ

Передние и задние вставки

① Каждую переднюю вставку присборить, проложив вдоль внешнего скругленного среза две параллельные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки до длины соответствующего среза передней половинки. Концы ниток связать. Сборку распределить равномерно.

2 Träckla fast isättningarna räta mot räta på den främre byxdelen (sömnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i byxdelen. Kantsticka byxdelen smalt i fastsättningssömmen.

Rynka **de bakre isättningarna** på samma sätt och sy fast dem vid de bakre byxdelarna (sömnummer 2).

Höftbesparingsfickor

3 Rynka ficköppningskanterna; dvs sy två ggr breddvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till samma längd som fickpåsens i öppningskanten. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

4 Nåla fast den främre byxdelen aviga mot aviga på fickpåsen (sömnummer 3) och sy fast den mellan rynklinjerna.

5 Nåla fast tygremsan (del 4) räta mot räta på ficköppningen och sy fast den 1 cm br. Pressa remsan över sömmen.

6 Vänd in remsan över kanten, vik in, träckla och sy smalt fast den över fastsättningssömmen.

7 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsens och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

8 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men ta **inte** med den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna. Träckla fast höftbesparingsdelens sid- och överkanter på den främre byxdelen.

Sidsömmar / Sprund

9 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 4) och sy uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet. Kantsticka sprundkanterna smalt.

10 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Träckla de inre bensömmarna (sömnummer 5) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Mittersömmen

11 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

12 Träckla mittersömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Linning

Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den **bakre mittsömmen**. Pressa isär sömsmånerna.

13 Träckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant, de bakre mittsömmarna möter varandra. Sy. Pressa sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

14 Vik in linningen vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast vid fastsättningssömmen. Sy smalt fast linningen först i området för resårdragskon mellan tvärstrecken, lämna det främre området öppet tills vidare (pilar). Dra in resårband för **stl 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134 - 140** 37 - 37 - 37 - 39 - 39 - 41 - 42 cm långt med en säkerhetsnål. Sy fast ändarna enl markering (14a). Sy smalt fast resterande främre linning.

2 Ri indsatsen ret mod ret på den forr. buksedel (sømtal 1) og sy den fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i buksedelen. Sy, på bukserne, en smal stikning langs tilsætnings sømmen.

Rynk **de bag. indsatser** på samme måde og sy dem på de bag. buksedelev (sømtal 2).

Hoftestykkelommer

3 Rynk lommeindgangskanterne; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til lommeposens længde ved indgangskanten. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

4 Hæft den forr. buksedel vrang mod vrang på lommeposen (sømtal 3) og sy den fast imellem rynkelinjerne.

5 Hæft stofstrimlen (del 4) ret mod ret på lommeindgangen og sy den fast i 1 cm bredde. Pres strimlen over sømmen.

6 Vend stofstrimlen over kanten mod vrangen, buk den om, ri den på tilsætnings sømmen og sy den smalt fast.

7 Hæft den forr. buksedel på hoftestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE. lommeposens og hoftestykkets stof-retsider ligger på hinanden. Ri lommeindgangen fast.

8 Ri lommeposen på hoftestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftestykkedelens side- og øverste kanter på den forr. buksedel.

Sidesømme / slidser

9 Læg de forr. buksedelev ret mod ret på de bag. buksedelev, ri sidesømmene (sømtal 4) og sy dem fra oven ind til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidserne. Sy en smal stikning langs slidskanterne.

10 Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 5) og sy de indvendige bensømme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedelev.

Midtersøm

11 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

12 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Linning

Fold linningen med retsiden indad. Sy **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.

13 Ri linningen ret mod ret på den øverste kant af bukserne; de bag. midtersømme mødes. Sy. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen ved den anden lange kant.

14 Vend linningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den på tilsætnings sømmen. Sy i første omgang linningen smalt fast imellem tværstregerne i elastik-løbeganksområdet, det forr. område forbliver åben indtil videre (pile). Før til **str. 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134 - 140** en 37 - 37 - 37 - 39 - 39 - 41 - 42 cm lang elastik ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy enderne fast, som markeret (14a). Sy resten af den forr. linning smalt fast.

2 Переднюю вставку сложить с передней половиной лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на переднюю половинку. Переднюю половинку отстрочить близко к шву.

Задние вставки присоборить так же и притачать к задним половинкам (контрольная метка 2).

Боковые карманы с отрезными бочками

3 Каждую переднюю половинку присоборить вдоль входа в карман, проложив две параллельные строчки вдоль входа в карман. Срез стянуть на нижние нитки до длины соответствующего среза мешковины кармана. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

4 Каждую переднюю половинку наложить изнаночной стороной на изнаночную сторону мешковины, приколоть (контрольная метка 3) и притачать между строчками сборок.

5 Полосу (деталь 4) сложить с передней половиной лицевыми сторонами, приколоть и притачать вдоль входа в карман на расстоянии 1 см. Полосу заутюжить над швом притачивания.

6 Полосу отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край.

7 Переднюю половинку наложить на боковую часть передней половинки, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом боковая часть и мешковина лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

8 Мешковину приметать к боковой части, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать. Боковой и верхний срезы боковой части приметать к передней половинке.

Боковые швы / разрезы

9 Переднюю и заднюю половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 4). Срезы стачать от верхнего среза до метки разреза (стрелка), сделав на концах швов закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку из разрезов удалить. Края разрезов отстрочить в край.

10 Каждую половинку брюк сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 5) и стачать шаговые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Средний шов

11 Одну половинку брюк вывернуть. Половинки брюк вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

12 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Пояс

Пояс сложить лицевой стороной вовнутрь и выполнить **задний средний шов**. Припуски шва разутюжить.

13 Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к верхнему срезу брюк, совместив задние средние швы. Притачать. Припуски шва и припуск по открытому срезу пояса заутюжить на пояс.

14 Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА и приметать над швом притачивания пояса. Сначала настрочить пояс в край на участке кулиски между поперечными метками, при этом передний участок пояса остается открытым (стрелки). С помощью английской булавки вдеть в пояс эластичную ленту: для **размеров 104–110–116–122–128–134–140** длиной 37–37–39–39–41–42 см. Концы ленты настрочить по разметке (14a). Открытый край пояса настрочить в край.

SVENSKA

AB

Hällor

15 Pressa tygremsan för hällorna vid långsidorna mot mitten och pressa den dubbelt på längden, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt på varandra. Klipp remsan i fyra lika långa delar. Sicksacka ändarna.

16 Vik in hällorna upp- och nedtill, nåla fast dem på de främre byxdelarna över ficköppningarna och i mitten på de bakre byxdelarna, sy fast smalt vid linningens övre och nedre kant.

Byxlinningar

Rynk på byxans nederkanter som vid text och teckning 1 till samma längd som linningen utan underlägg.

17 Träckla fast linningshälften med mellantägg räta mot räta på byxans nedre kant; underlägget skjuter över vid den bakre sprundkanten. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

18 Vik linningen vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

19 Vänd linningen. Träckla fast innerkanten på fastsättningsömmen. Kantsticka alla kanter smalt, sy samtidigt fast innerkanten.

Sy i KNAPPHÅL (lika långt till kanten som vid stl 104). Sy fast KNAPPEN på underlägget.

Knytbånd

Lägg delarna räta mot räta, sy midsömnen. Pressa isär sömsmånerna.

20 Vik bandet vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Träckla och sy ihop kanterna på varandra, lämna en öppning för att vända. Fäst sömändarna. Vänd skärpet. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt, sy samtidigt ihop sömöppningen.

C

SHORTS

➡ Sy shortsens C som byxorna A och B, isättningarna bortfaller (se text och teckningar 3 till 20). Samma sömnummer möter varandra.

DANSK

AB

Bæltestropper

15 Pres, til bæltestropperne, stofstrimlens lange kanter til midten, pres herefter strimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Klip strimlen i fire lige lange dele. Sik-sak enderne.

16 Buk stroppernes ender om foroven og forneden, hæft dem over lommeindgangene på de forr. buksedele og ved midten af de bag. buksedele, sy dem smalt fast ved linningens øverste og nederste kant.

Buksebenslinninger

Rynk, som vist ved tekst og tegning 1, de nederste kanter af buksebenene sammen til længden på buksebenslinningerne uden underfald.

17 Ri linningshalvdelen med indlæg ret mod ret på den nederste kant af buksebenet; underfaldet rager ud ved den bag. slidskant. Sy. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen ved en anden lange kant.

18 Fold buksebenslinningen ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de smalle kanter på hinanden. Klip sømrummene smalle, klip dem skråt af ved hjørnerne.

19 Vend linningen. Ri den indvendige kant på tilsætningsømmen. Sy en smal stikning langs alle linningens kanter, sy hermed den indvendige kant fast.

Indarbejd KNAPHULLET (på alle størrelser i samme afstand til kanten, som indtegnet til str. 104). Sy KNAPPEN på underfaldet.

Bindebælte

Læg delene ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

20 Fold bæltet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Ri- og sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå til at vende bæltet igennem. Hæft enderne. Vend bæltet. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning, sy hermed vendeåbningen til.

C

SHORTS

➡ Sy shortsene C ligesom bukserne A og B, indsatserne bortfalder (se tekst og tegningerne 3 til 20). Ens sømtal mødes.

РУССКИЙ

AB

Шлевки

15 Срезы полосы заутюжить к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, края стачать в край. Полосу разрезать на четыре равные части (= шлевки), концы шлевок обметать.

16 Верхние и нижние концы шлевок подвернуть. Шлевки приколоть к поясу у входов в боковые карманы и по линии середины каждой задней половинки. Верхние и нижние концы шлевок настрочить в край.

Манжеты

Нижний срез каждой половинки брюк присборить до длины манжеты (без припуска под застежку) – см. пункт и рис. 1.

17 Дублированную прокладкой половинку манжеты сложить с половинкой брюк лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу, оставив припуск под застежку манжеты выступающим за задний край разреза брюк. Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

18 Манжету сложить по ЛИНИИ СГИБА лицевой стороной вовнутрь. Стачать на концах короткие срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

19 Манжету вывернуть. Внутренний край манжеты приметать над швом притачивания внешней половинки манжеты. Манжету отстрочить по периметру в край, прихватывая внутренний край.

ПЕТЛЮ обметать (для всех размеров на таком же расстоянии, как у размера 104). ПУГОВИЦУ пришить на припуск под застежку.

Завязывающийся пояс

Детали пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва разутюжить.

20 Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы, оставив в продольном шве открытый участок для выворачивания пояса. На концах швов сделать закрепки. Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край, застрочив открытый участок шва.

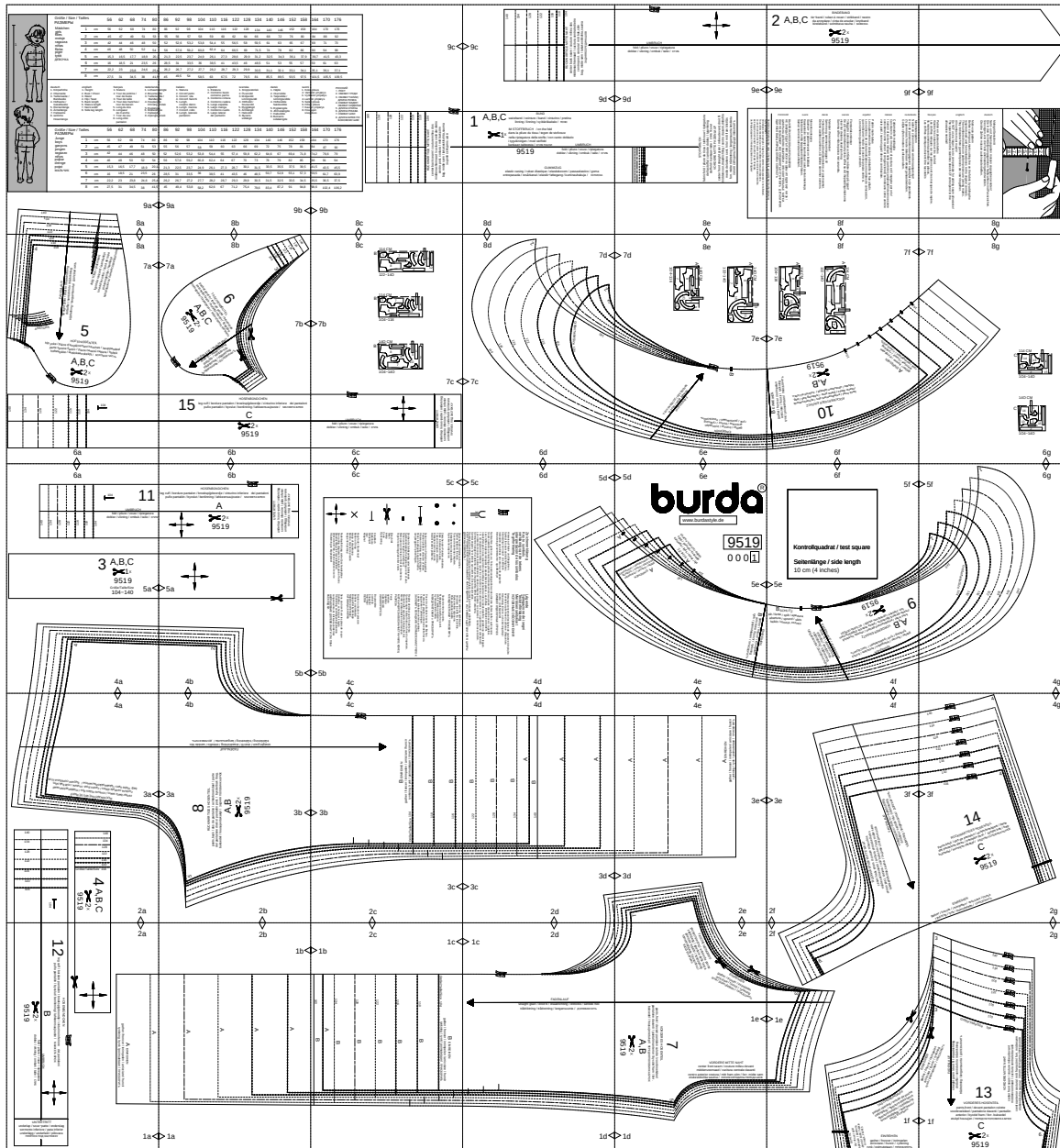
C

ШОРТЫ

➡ Шорты C шить также, как брюки A и B, но без сборчатых вставок (см. пункты и рис. 3–20). Обратите внимание на совпадение контрольных меток.

burda Download-Schnitt

Modell 9519



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

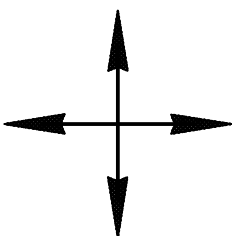
2a

A

A EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / приспособить

1a



HOSENÜNDCHEN

12

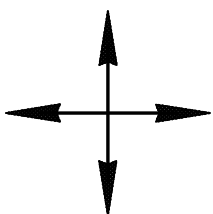
leg cuff / bordure pantalon / broekspijboordje / cinturino inferiore dei pantaloni
puño pantalón / byxslut / benlning / latkeensuujuste / МАНЖЕТА БРЮК

B

UMBRUCH

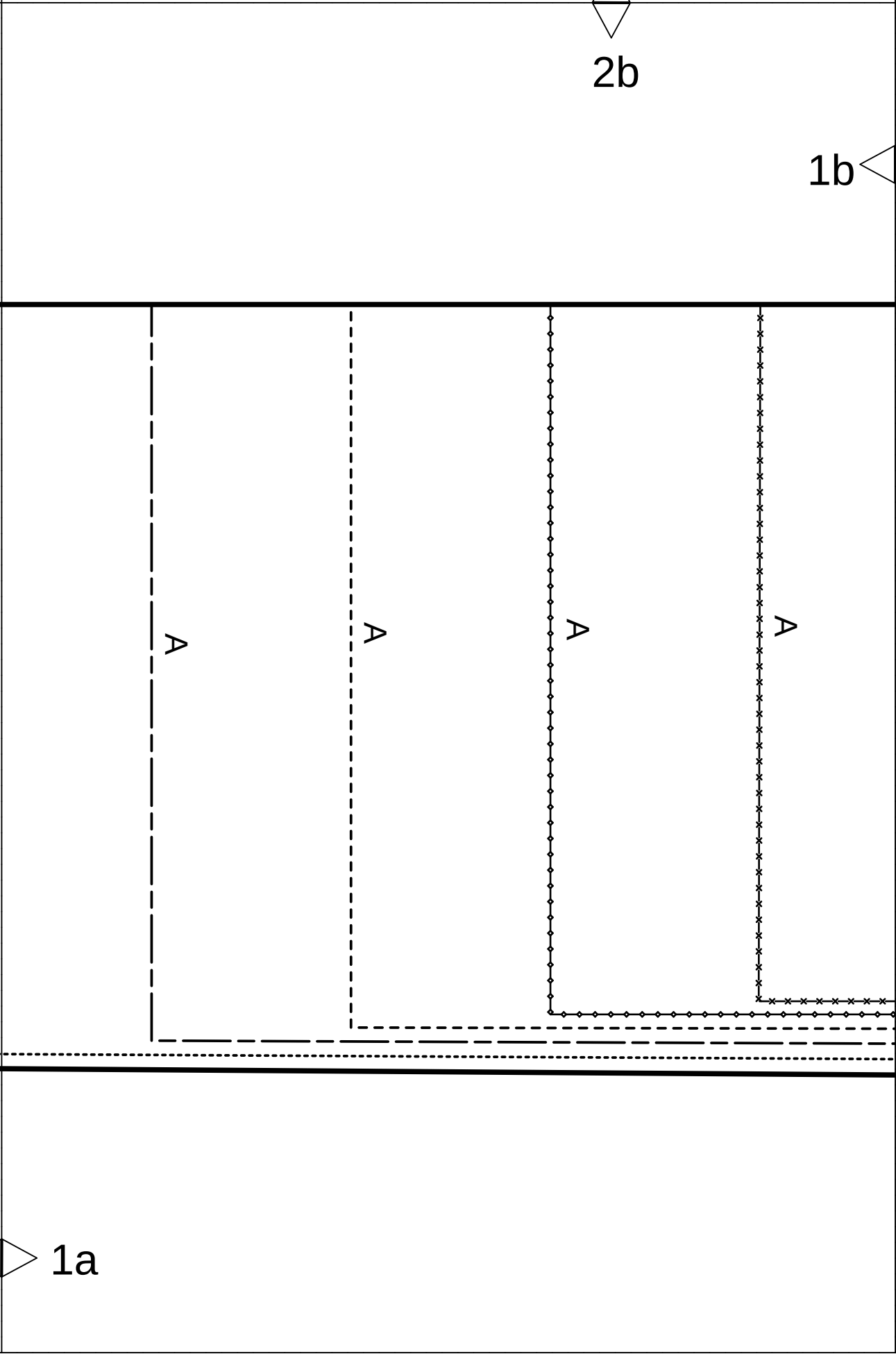


9519

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

UNTERTRITT

underlap / sous-patte / underslag
sormonto inferiore / pata inferior
underlägg / underfald / pillovara
ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ



1c

B EINREIHEN
gather / froncer / inrimpele / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / прищипывать

Größe/Taille/Size 104

110

B

116

B

122

B

128

B

134

B

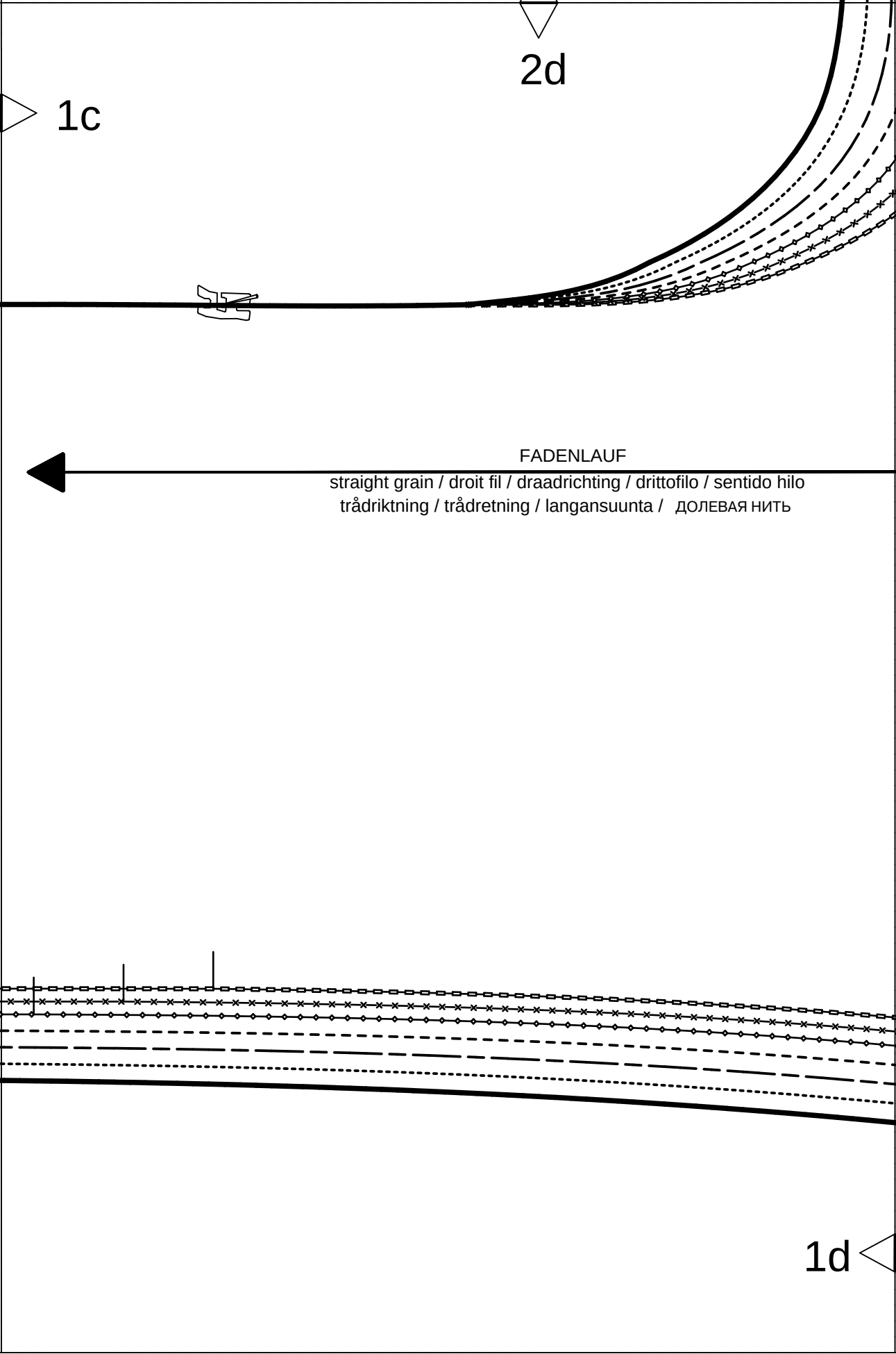
A

140

B

2c

1b



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

TASCHEINGRIF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu
ВХОД В КАРМАН

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

1e

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

7

VORDERES HOSENTEIL

pants, front / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / buxhei fram / forr.
bukseidel / housujen etukpi / ПЕРЕДНЯЯ ПОЛОВИНА БРЮК

A,B



9519

1d

2f

6.

3

1e



TASCHEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН

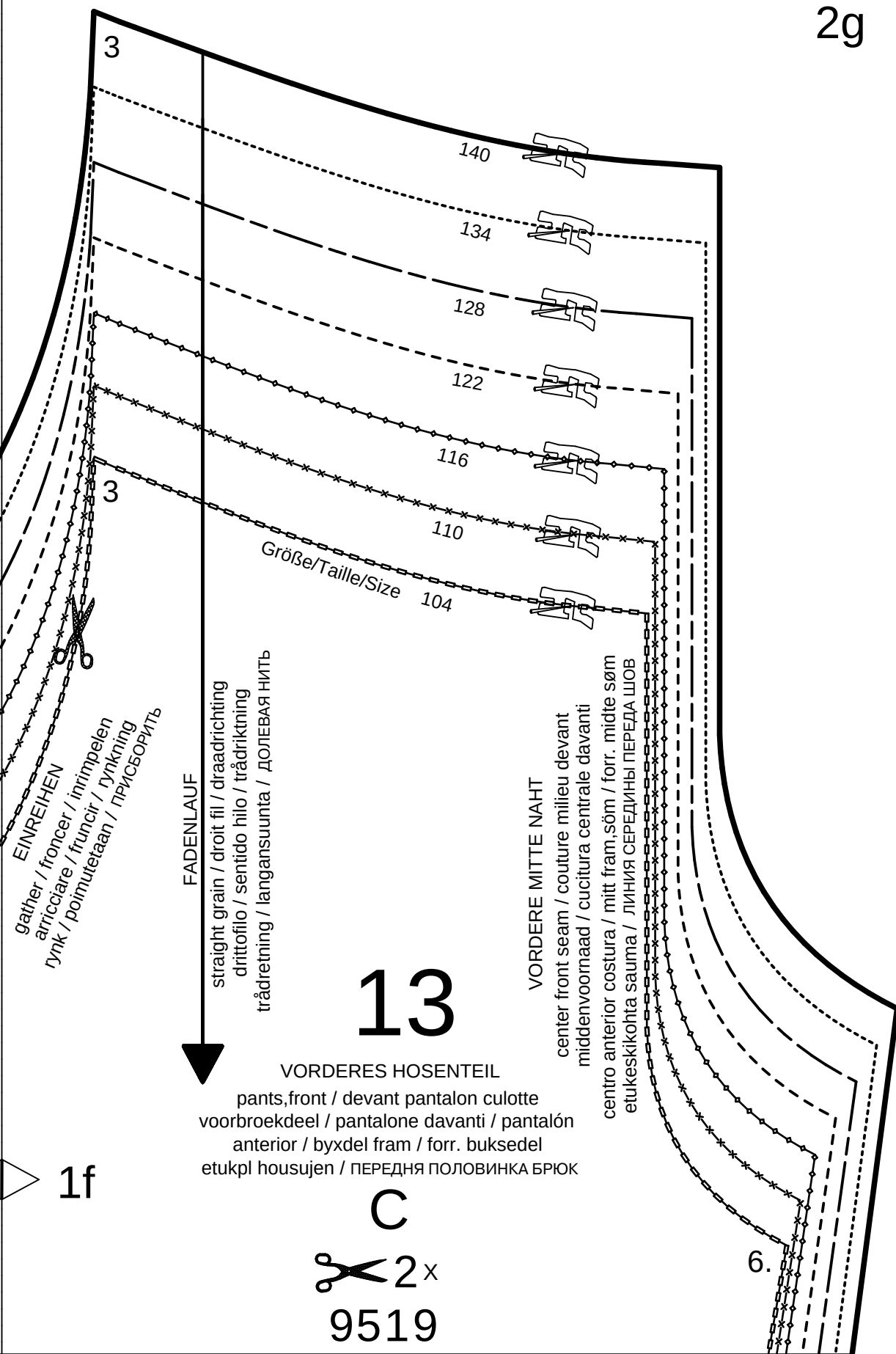
1f

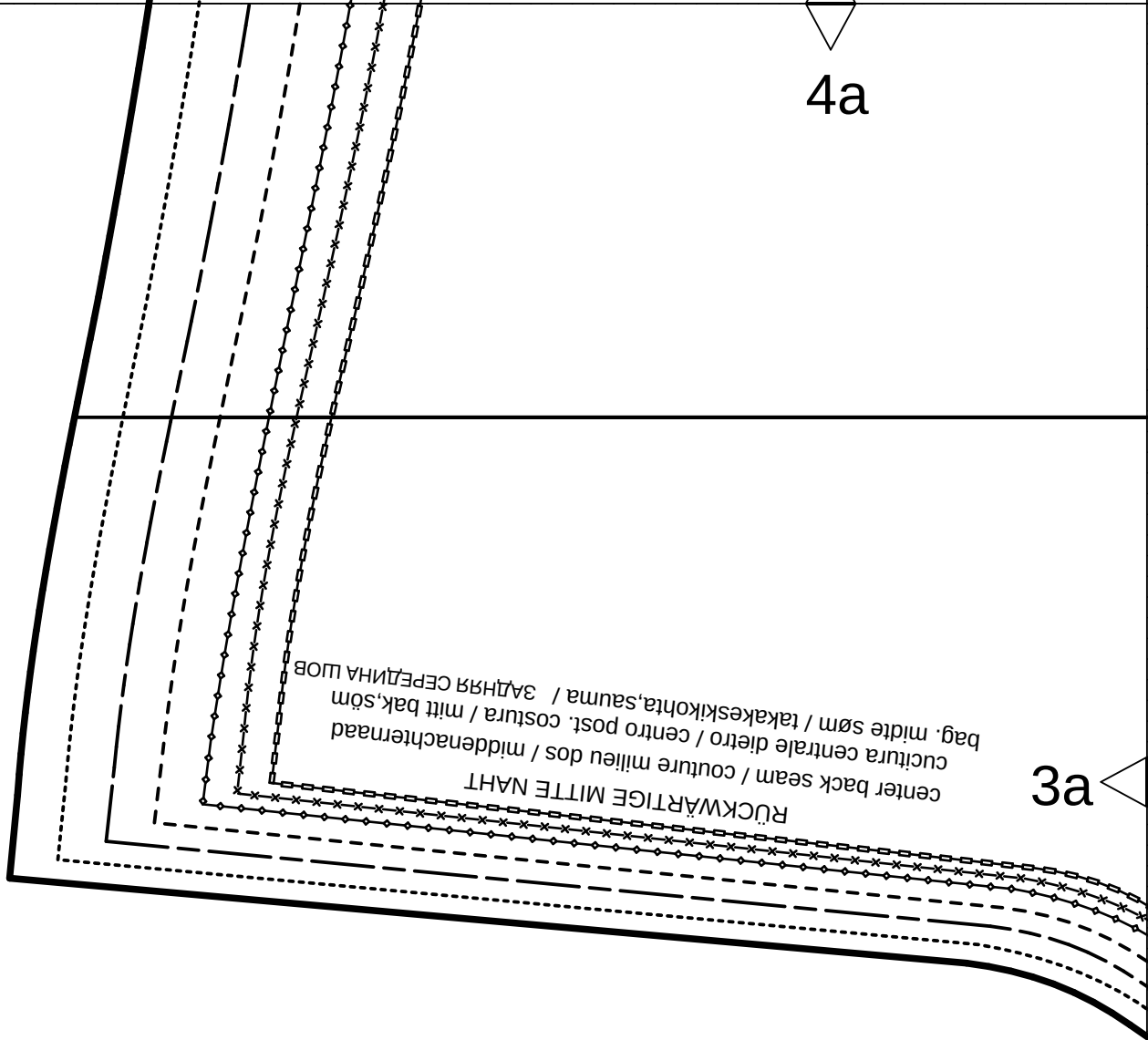
SCHLITZ

slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ





140	
134	
128	
122	
116	
110	
104	
	104

140
134
128
122
116
110
Größe/Taille/Size 104
4 A,B,C
9519

2a

oo

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

pants, back / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / задняя половинка брюк

A, B

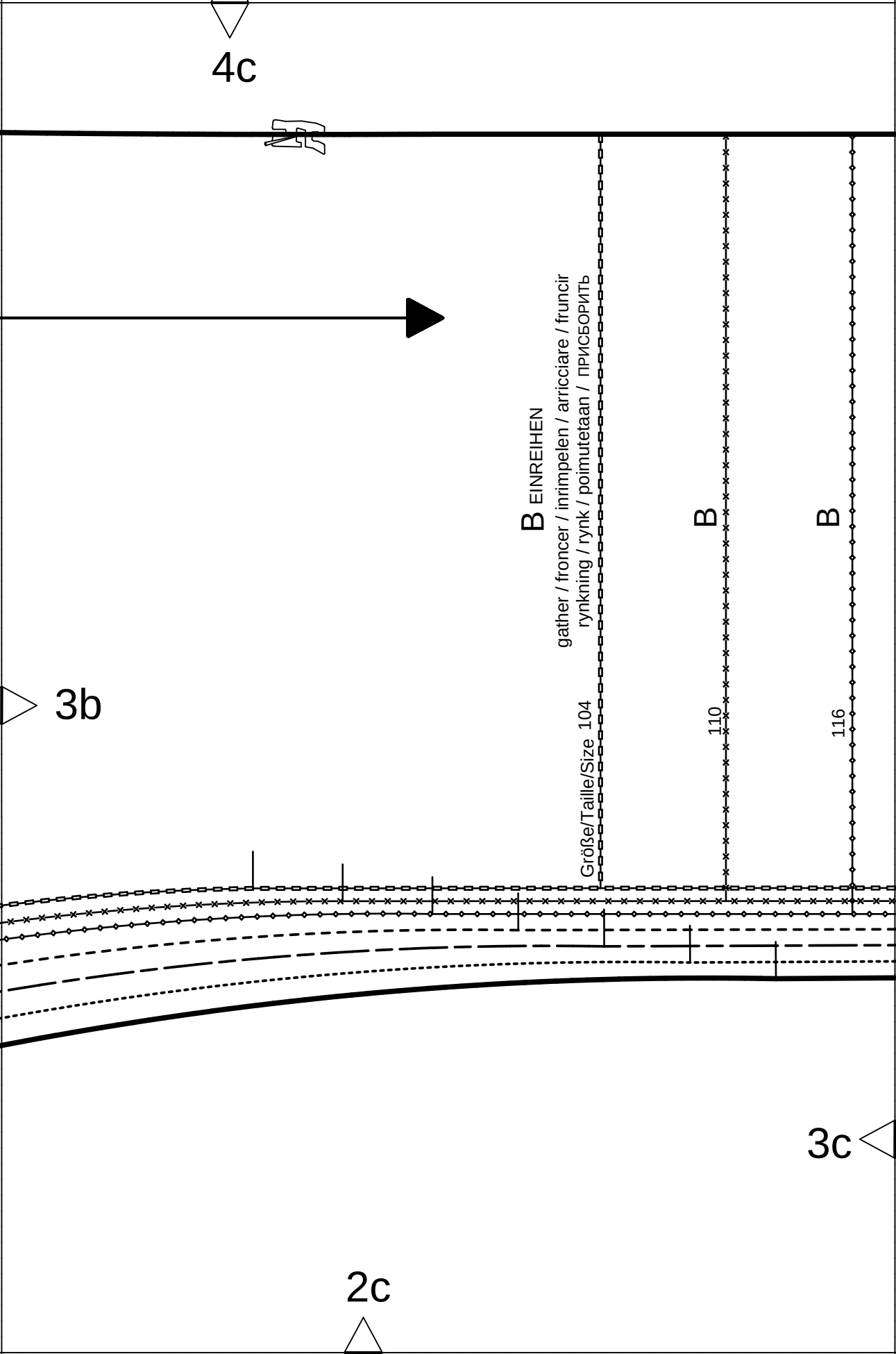
✂

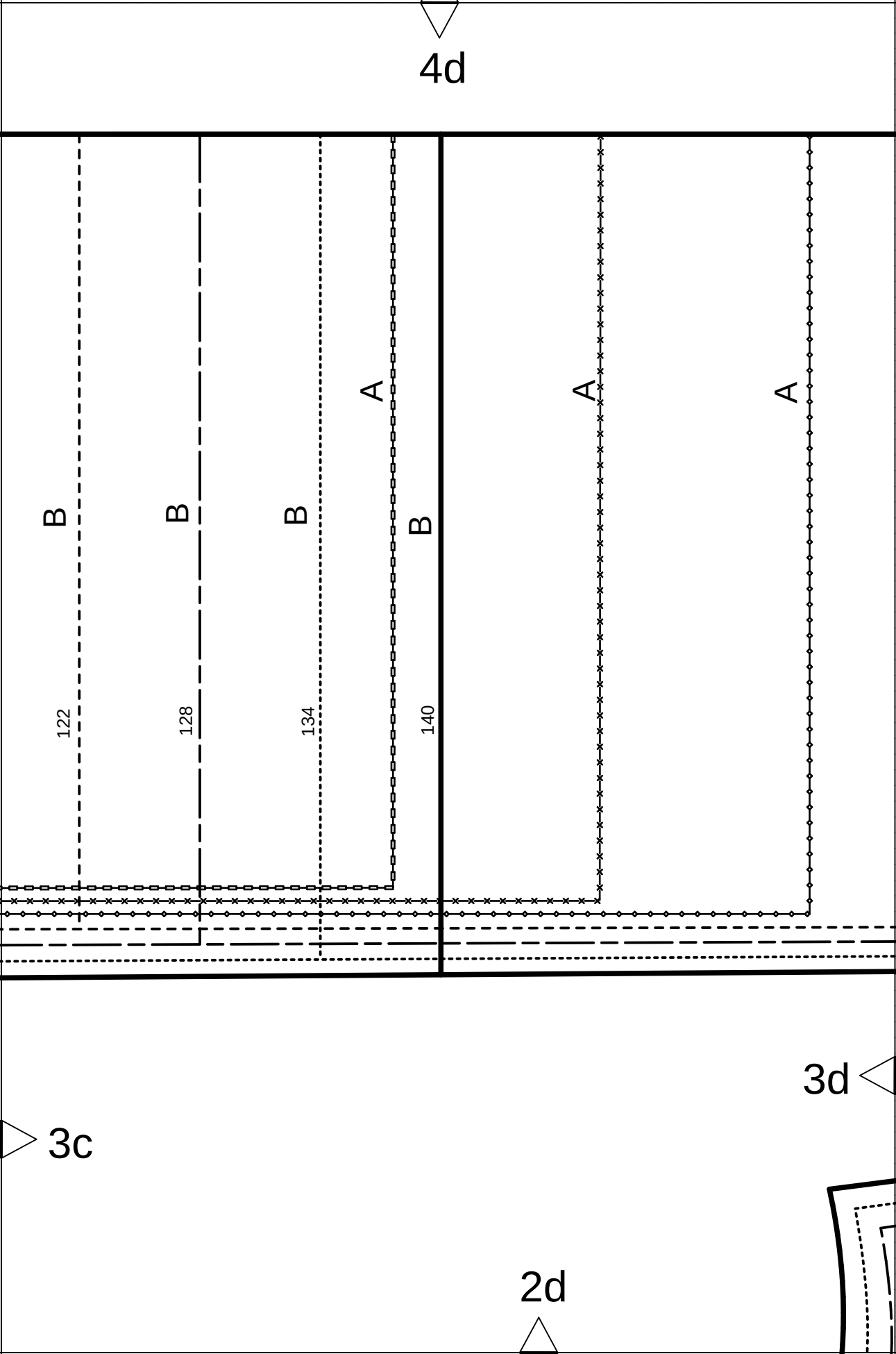
6159

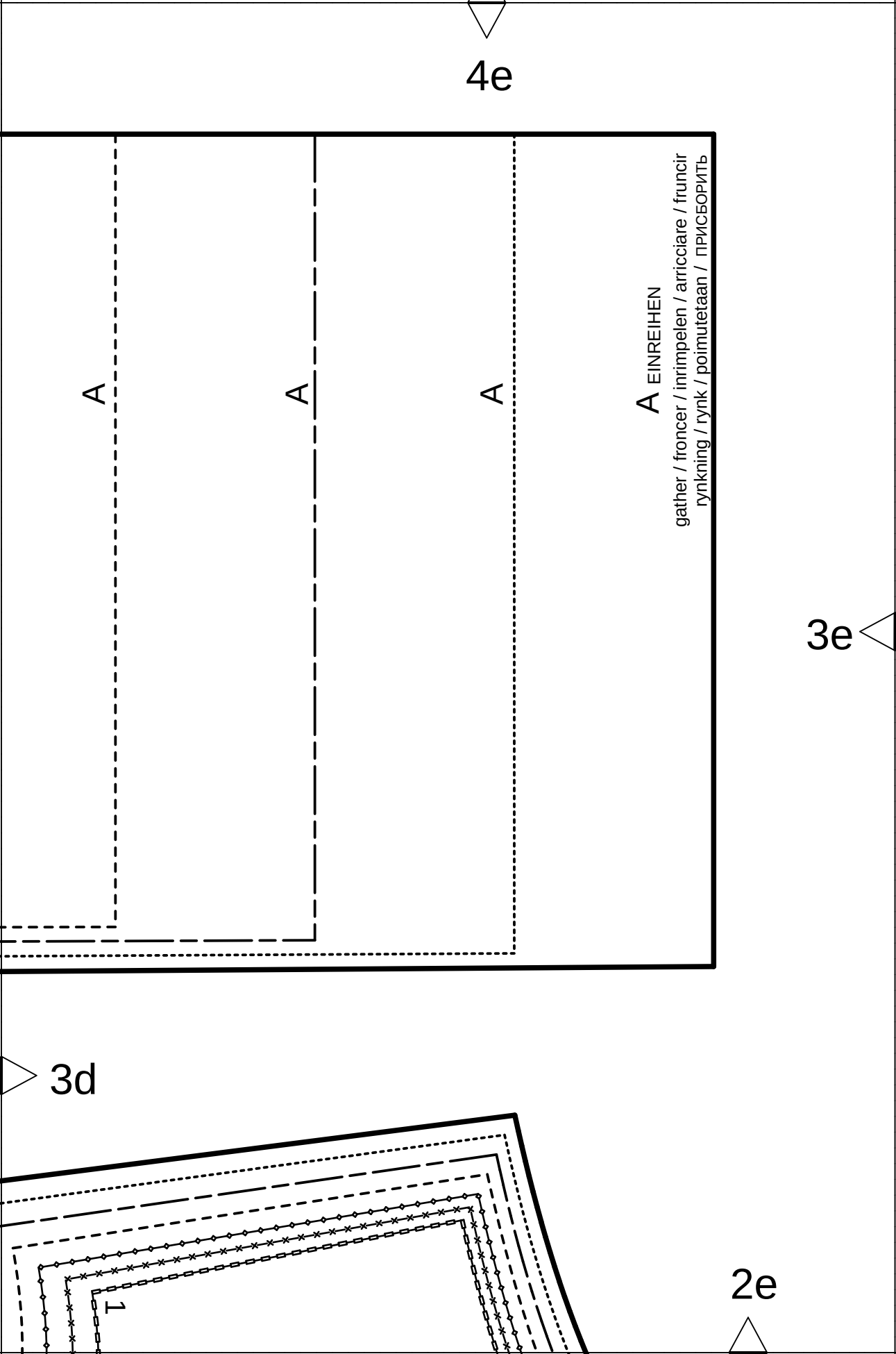
straight grain / droit fil / draadræcht / diritto filo / senido hilo
trädrikning / trädretning / langansuunta / доревья нить

FADENLAUF

5







4e

A

A

A

A EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynknng / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

3e

3d

2e

1

4f

3e

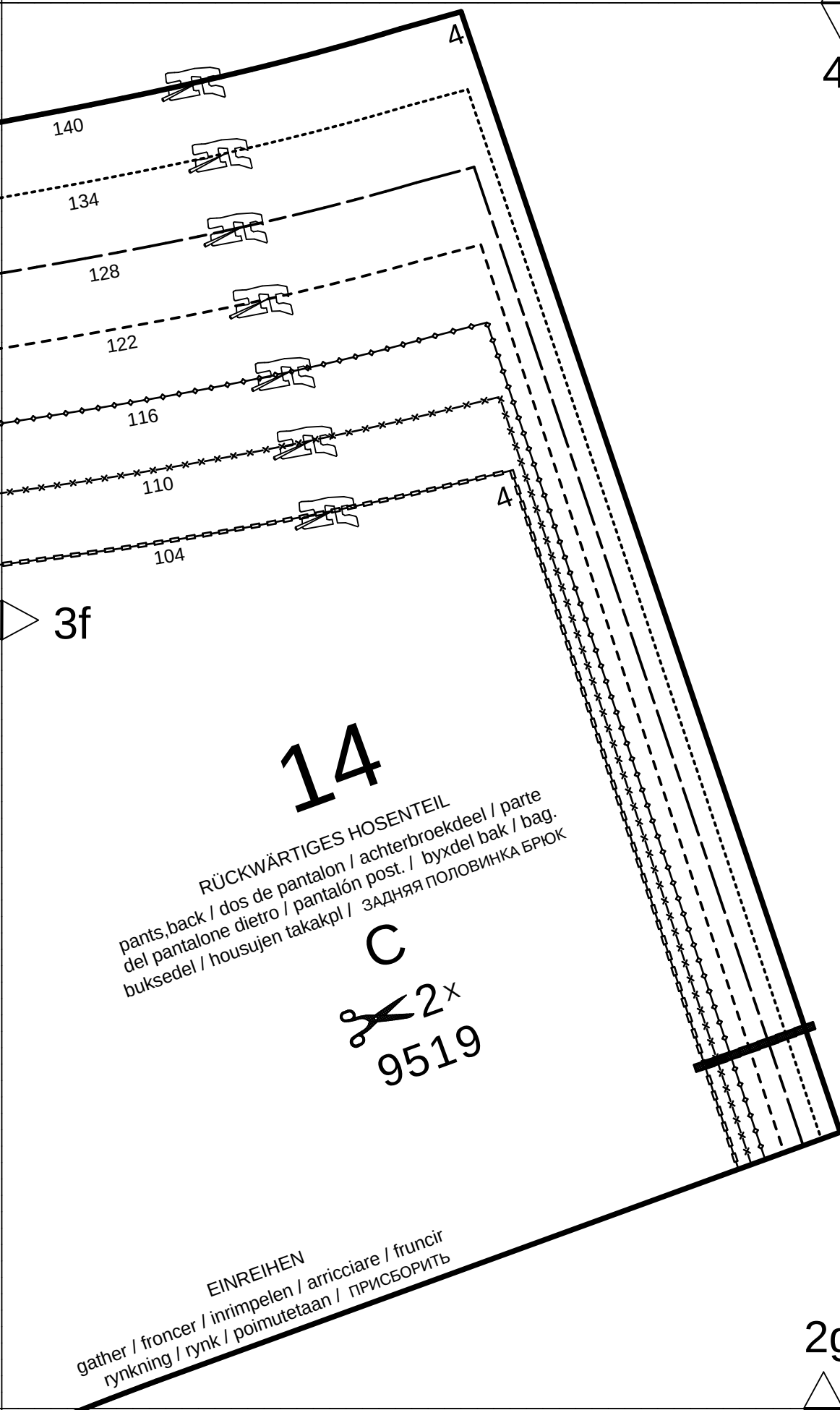
3f

2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak.söm / bag. midte søm
takakeskikohta, sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

FÄRDELINJEN
straight grain / droit / trådgårdning
driftorio / sentido hilo / trådgårdning
trådgårdning / kangangantuna / долевая нитка

4g



140

134

128

122

116

110

104

4

3f

14

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
 pants, back / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
 del pantalón dietro / byxdel bak / bag.
 buksedel / housujen takapli / задняя половинка брюк

C

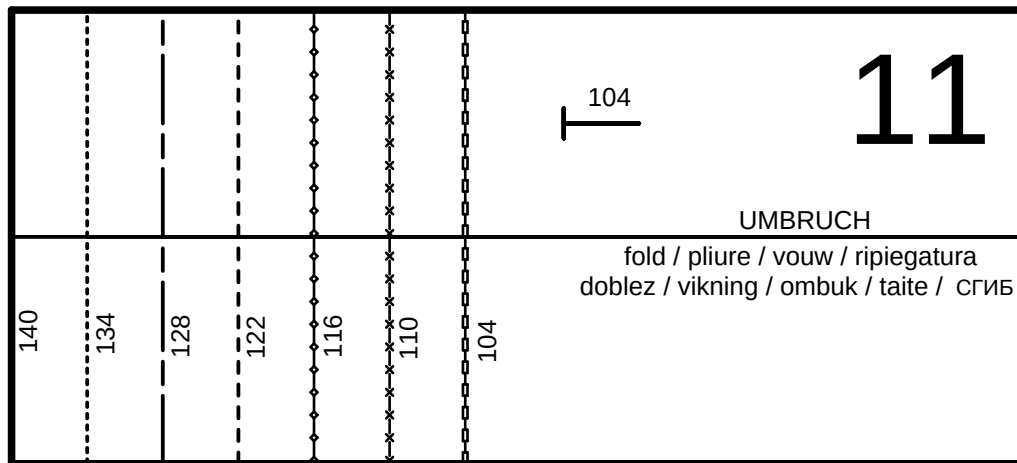
✂ 2x

9519

EINREIHEN
 gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
 rynkning / rynk / poimutetaan / приспособить

2g

6a



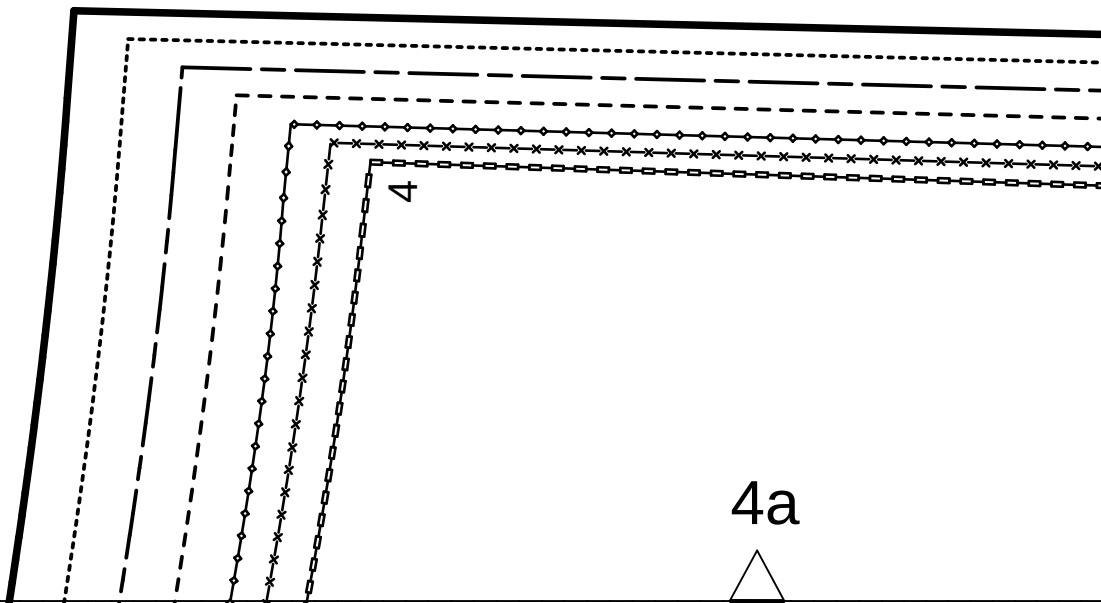
3 A,B,C



9519

Größe/Taille/Size
104-140

5a



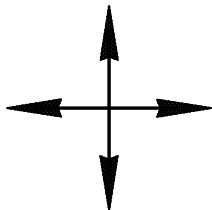
6b



HOSENBÜNDCHEN

leg cuff / bordure pantalon / broekspijpboordje / cinturino inferiore dei pantaloni
puño pantalón / byxslut / benlinning / lahkeensuojouste / МАНЖЕТА БРЮК

A



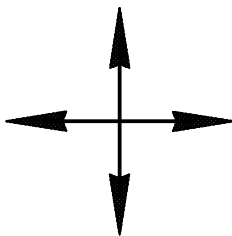
✂ 2x

9519

UNTERTRITT

underlap / sous-patte / underslag
sormonto inferiore / pata inferior
underlägg / underfald / piilovara
ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

5a



4b

2

5b

5c



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryñk inellen sfierne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellen prikkeerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrindingen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of welt.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



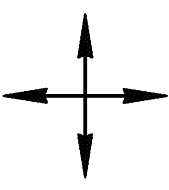
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp



Fadenaufrichtung siehe Zuschneideplane
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan sfärform.
Poinnula tähtien väliltä.
МЕЖДУ ЗВЕЗДАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Sytötä pisteidän väliltä.
МЕЖДУ ТОЧКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СЪЛЪДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhello
Knapphål
Napiniäpi
ПІЕТЛІЯ

Bouton ou bouton—pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Napri tai painonappi
ПҮҮОБИЦА/КНОПКА

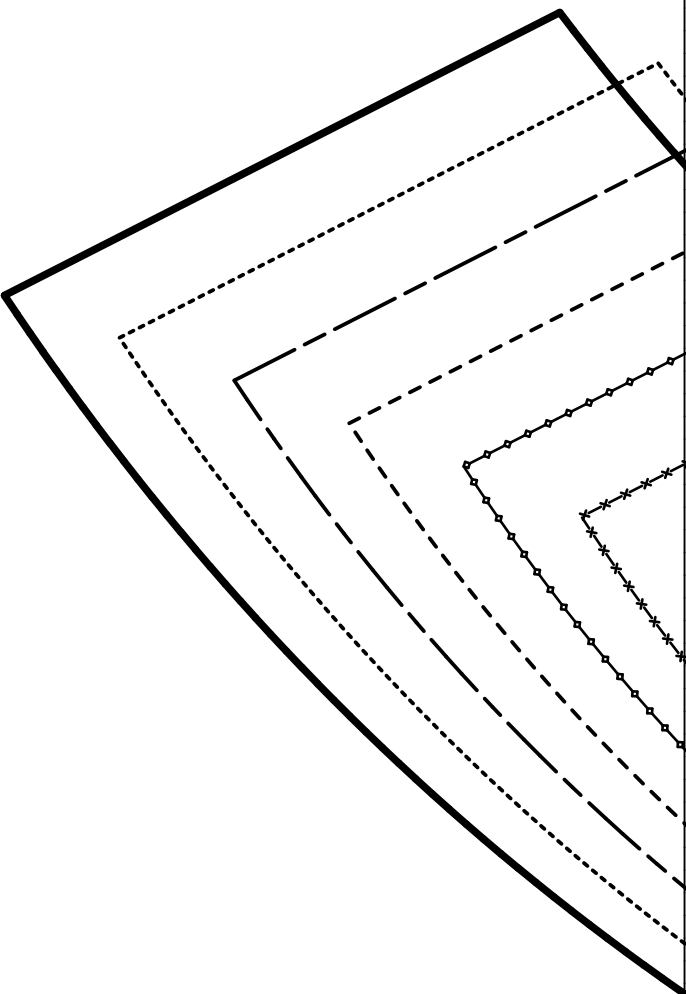
Sens du droit—fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. scherni per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langausunta, ks leikkauusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДРОТОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6c

4c

5b

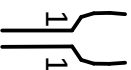
5d



6d

4d

5c



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkeinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkien seilykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma - ja tikkauslinjat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergengnäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sämtal anger, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saunaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

6e

R

9519

0 0 0 **1**

5e

4e

www.burdastyle.de

9519
0001

5e

4e

A SCHLITZ
slit / fente / spund / slids
abertura / apertura
haliko / lumina / pape3

A EINREIHEN
gather / fronce / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
ryn / polmutetaan / npncbopnrb

B EINREIHEN
gather / fronce / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
ryn / polmutetaan / npncbopnrb

104
1A0

6f

5f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e

B SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

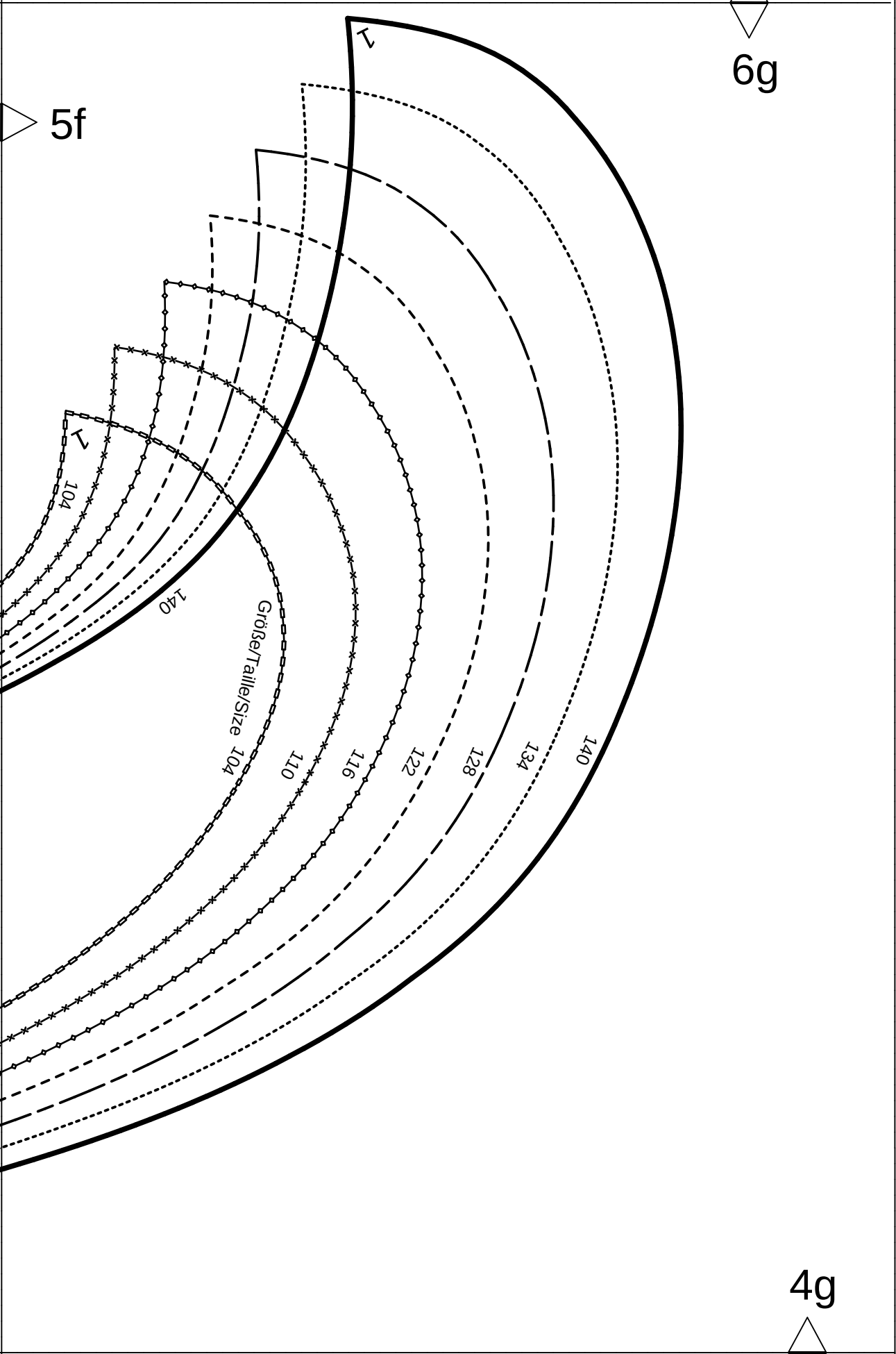
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / semido hilo
tråddriktning / trådrethning
langansuunta / Дольная нить

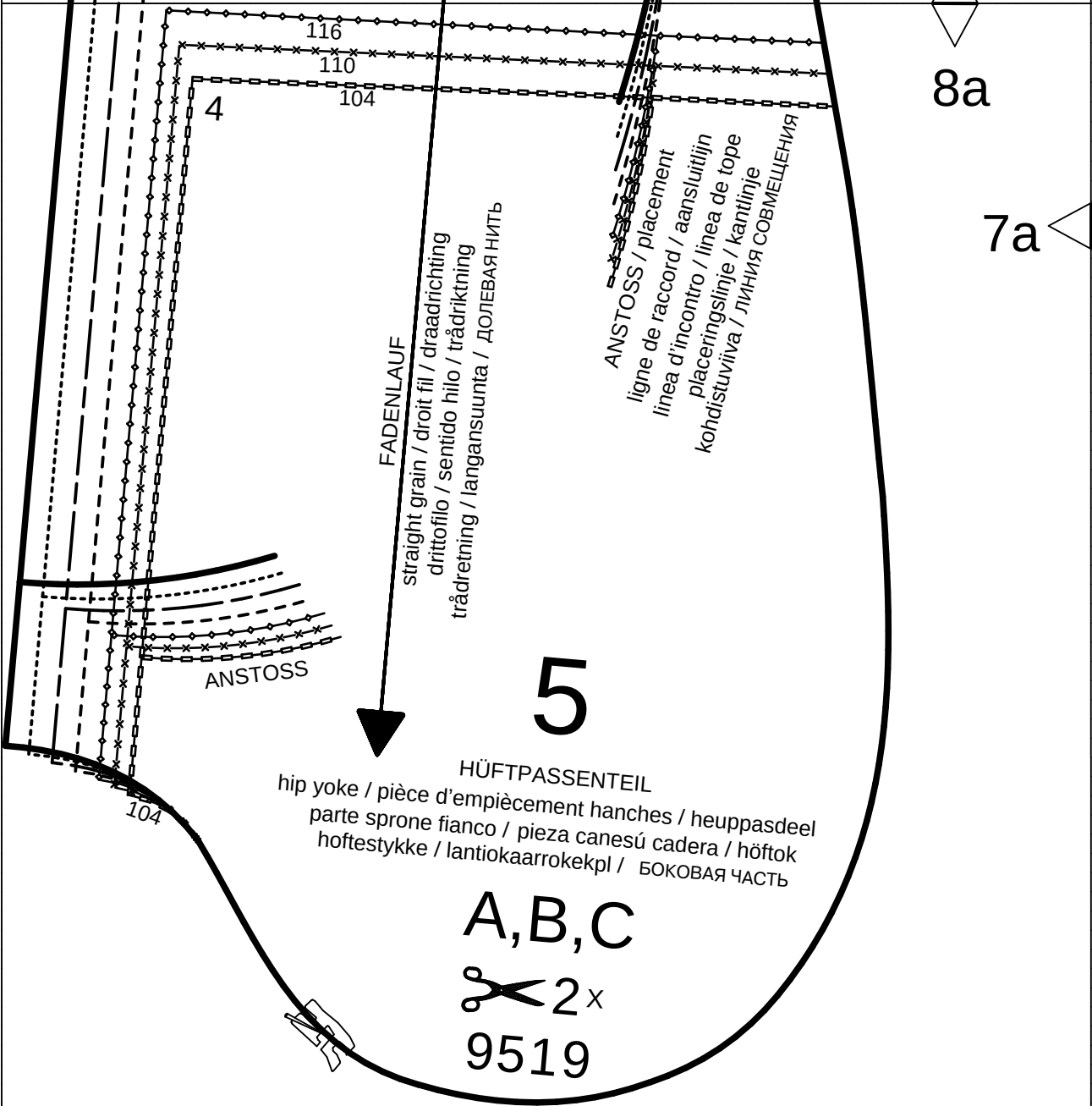
9519
2x

9
A,B
VORDERER EINSATZ
front inset / empiacement devant / voorste inzetstuk
ferr. indas / upotksen etukpi / ВСТАВКА ПЕРЕДА
front inset / davanti davanti / pieza anterior / isättning fram

gäther / froncer / rnyk / poinçonné / arricciare / frunci
rnykning / rnyk / poinçonné / arricciare / frunci
EINREIHEN
front inset / empiacement devant / voorste inzetstuk

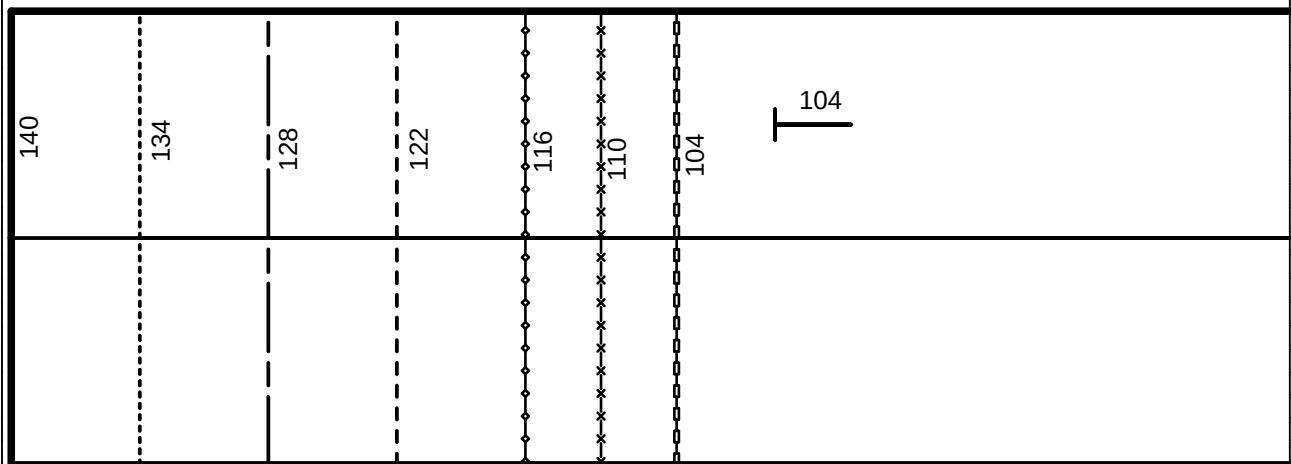
4f

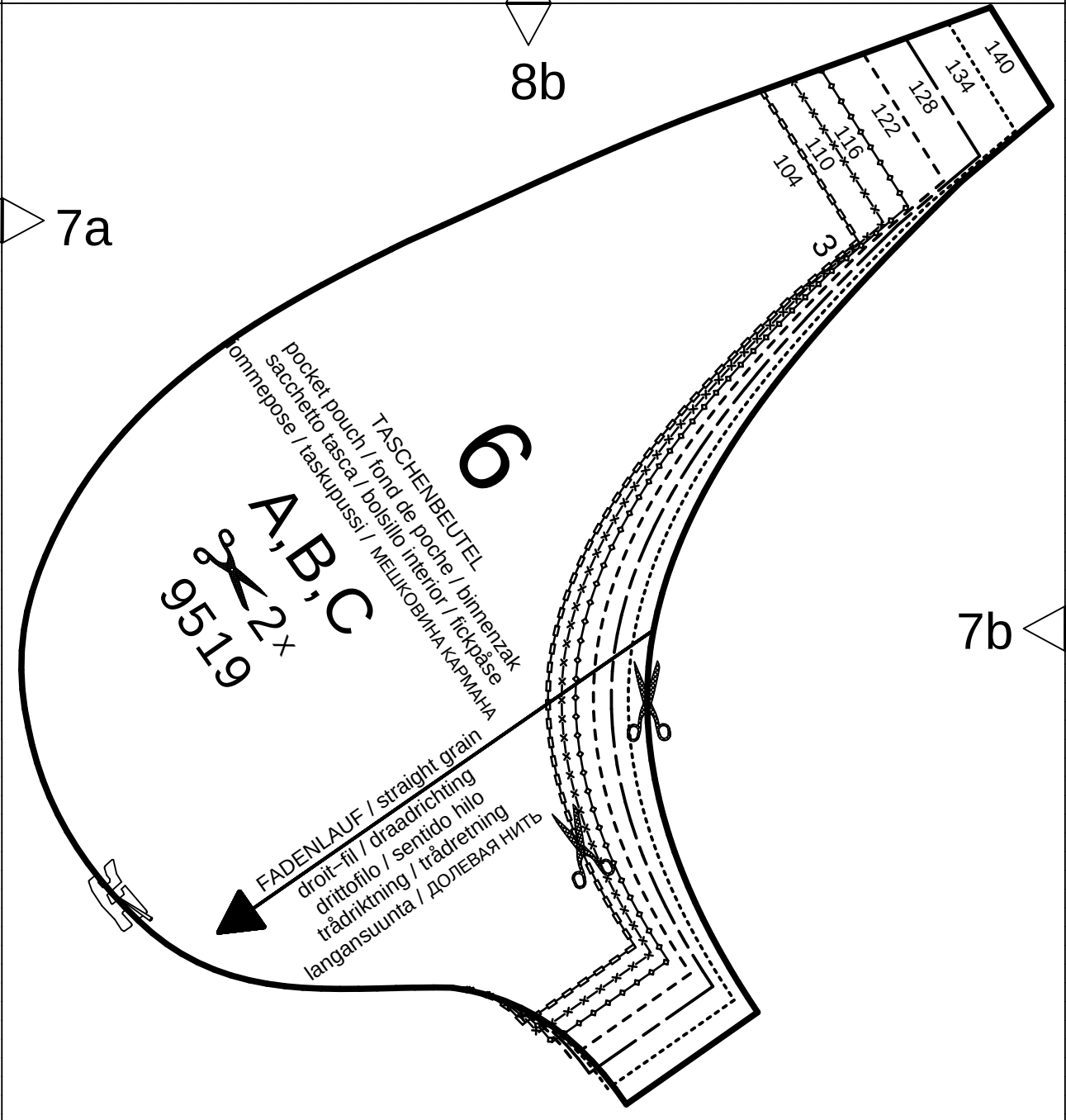




8a

7a





15

HOSENBÜNDCHEN

leg cuff / bordure pantalon / broekspijpboordje / cinturino inferiore dei pantaloni
puño pantalón / byxslut / benlinning / lahkeensuojouste / МАЖЕТА БРЮК

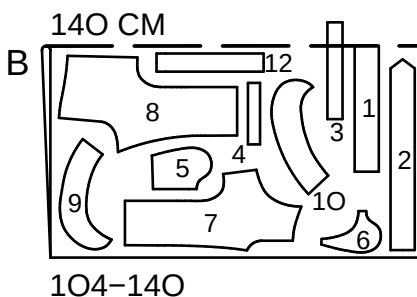
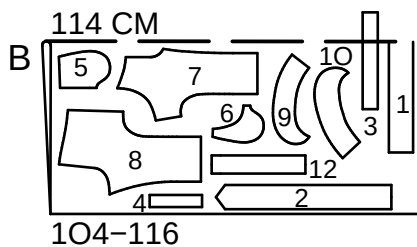
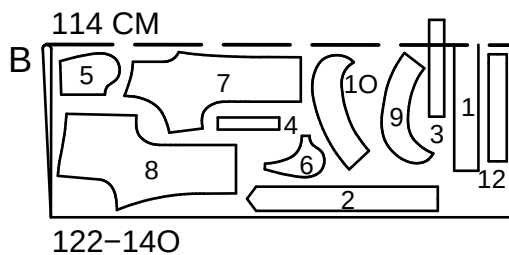
C

2x

9519

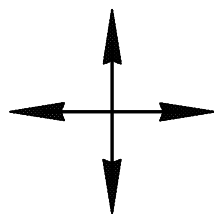
6b

8c



7b

7c

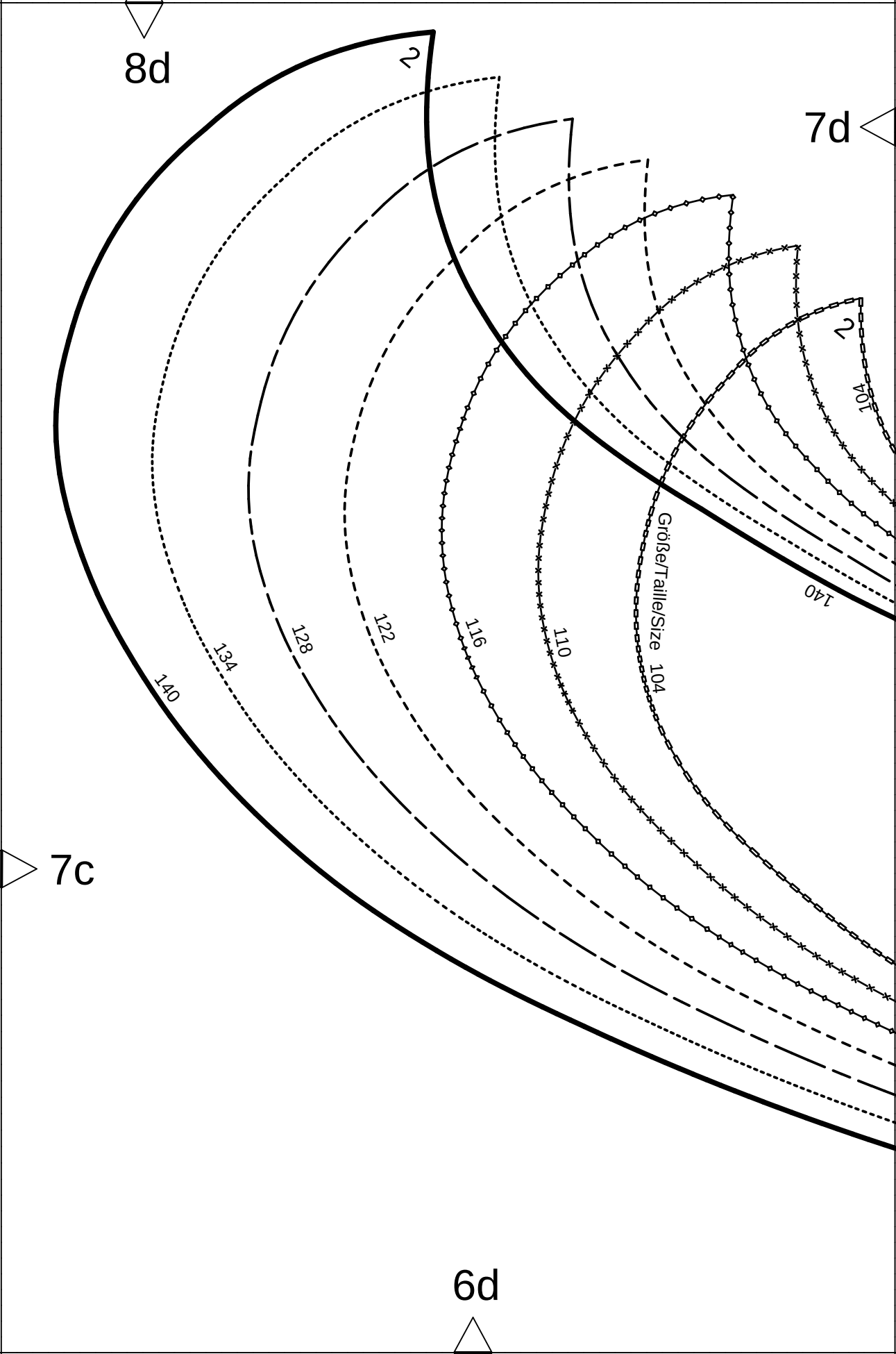


UMBRUCH

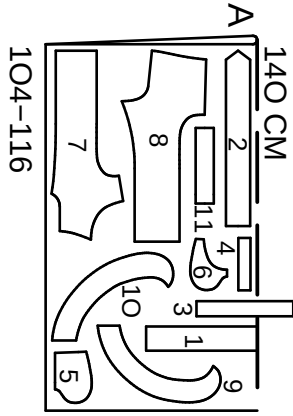
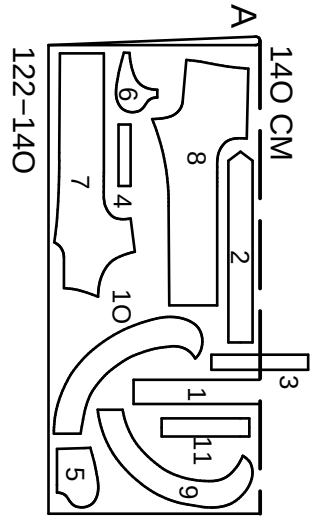
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

UNTERTRITT
underlap / sous-patte / onderslag
sormonto inferiore / pata inferior
underlägg / underfald / pillovara
ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

6c

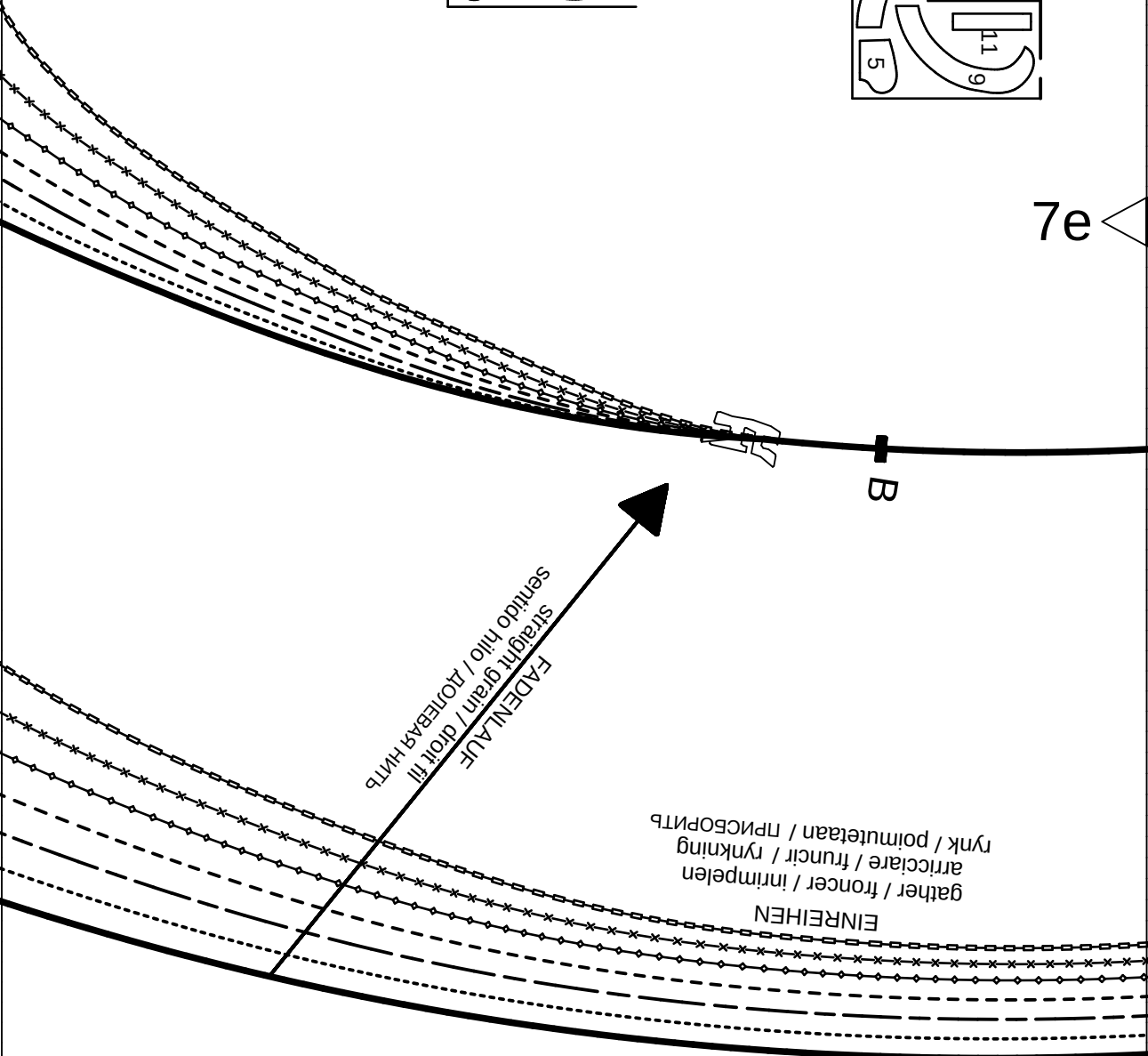


8e



7d

7e

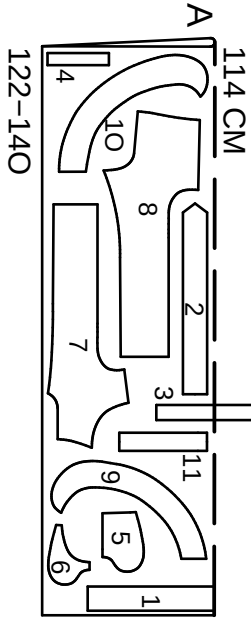
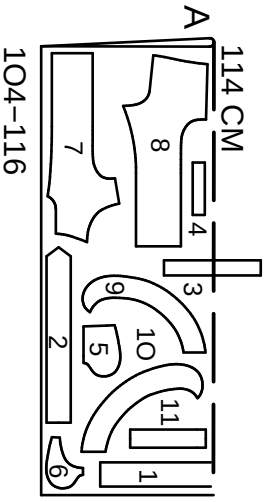


6e

gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynknig
ryn / poimutetaan / npnc60pntb

8f

7f



7e

9519
2x
A,B

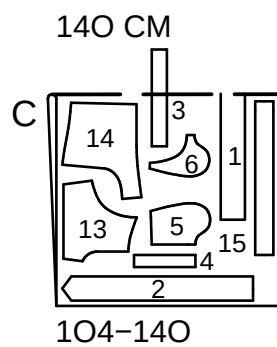
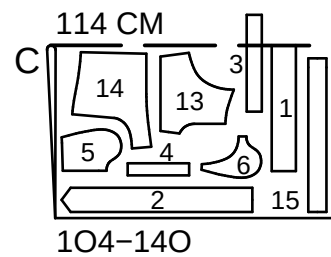
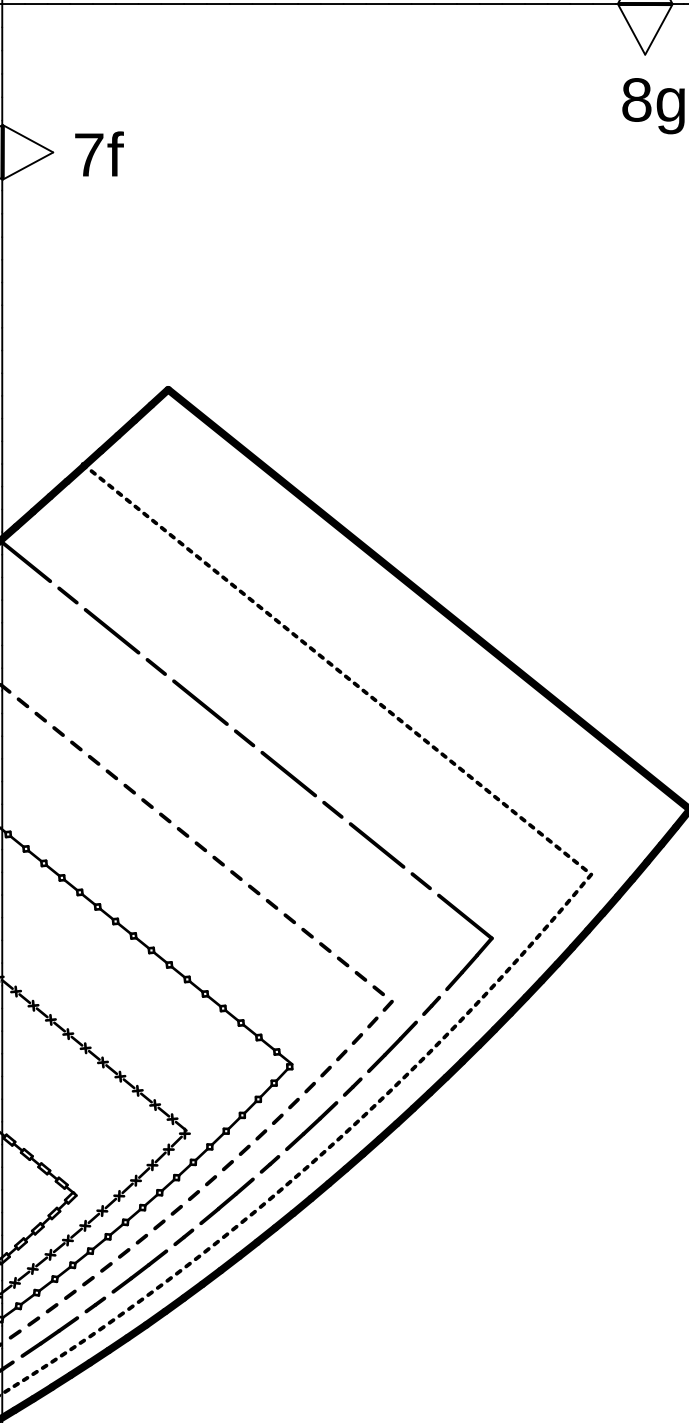
RÜCKWÄRTIGER EINSATZ
back inset / empiècement dos / achterinzetstuk
inserto dietro / pieza post. / isättning bak / bag.
indsatz / upotuksen takakpl / зади́рная вставка

10

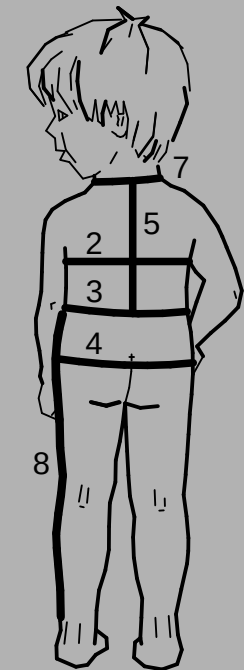
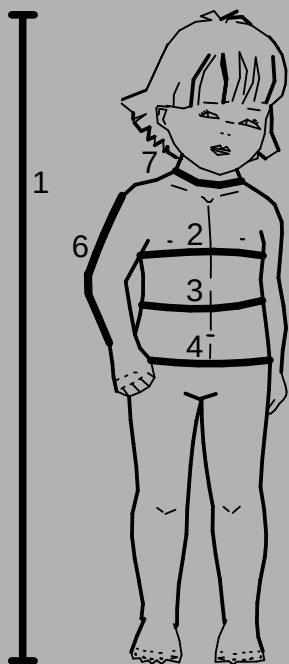
B EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynkk / poimutetaan / приСБОРИТЬ

A EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynkk / poimutetaan / приСБОРИТЬ

6f



6g



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

		56	62	68	74	80
1	cm	56	62	68	74	80
2	cm	45	47	49	51	53
3	cm	42	44	46	48	50
4	cm	46	48	50	52	54
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1
6	cm	16	18,5	21	23,5	26
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

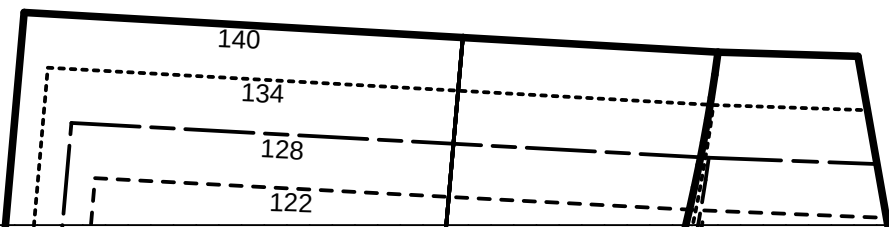
français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

nederlands
1. Lichaams
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

		56	62	68	74	80
1	cm	56	62	68	74	80
2	cm	45	47	49	51	53
3	cm	42	44	46	48	50
4	cm	46	48	50	52	54
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1
6	cm	16	18,5	21	23,5	26
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5



9a

8a

164	170	176
164	170	176
84	87	90
74,2	76,6	79
88	91	94
41,5	43,5	45,5
59,5	61,7	63,9
35,5	36,5	37,5
98,6	102,4	106,2

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/
ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/
ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО
БОКОВОМУ ШВУ

140	
134	
128	
122	
116	
110	
104	RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
	center back seam / couture milieu dos
	middenachternaad / cucitura centrale dietro
	centro post. costura / mitt bak, søm
	bag. midte søm / takakesikohta, sauma
	ЗДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

9c

9b

8c

9c

140	
134	
128	
122	
116	
110	
104	
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT	
center back seam / couture milieu dos	
middenachternaad / cucitura centrale dietro	
centro post. costura / mitt bak,söm	
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma	
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ	

9d

1

A,B,C

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

UMBRUCH

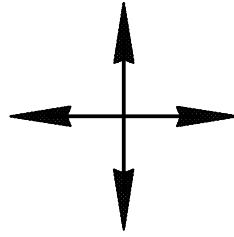
9519

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiemark / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

8d



UMBRUCH

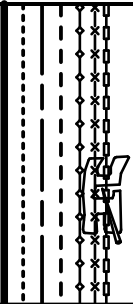
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo
medio delantero sent. hilo / mitt fram bixtlås
forr. midte trådretning / langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8e

9d

9e

nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2 A,B,C

BINDEBAND

tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro
da annodare / cinta de anudar / knytband
bindebånd / solmittava nauha / ЗАВЯЗКА

 2x
9519

9e

9f

РУССКИЙ

suomi

dansk

svensk

español

italiano

nederlands

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Monenkoonkaava
Sauman – ja päämmevarat on liisättävä
kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

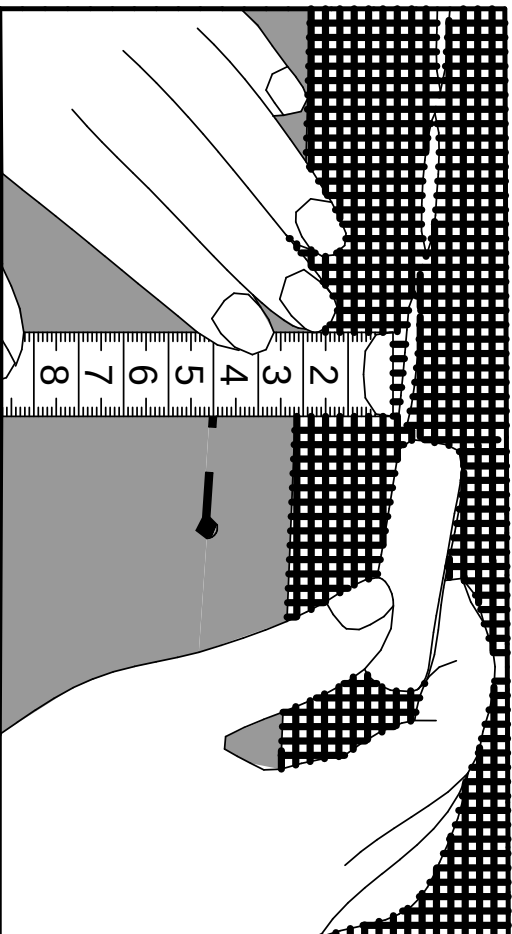
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fallar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

Cartamodello multiaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Geijke cijfers moeten op elkaar vallen.

8f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés